



finanțare incluse în acordurile subsidiare de împrumut, garanție și proiect.

Sumele de la bugetul de stat cu această destinație vor fi prevăzute anual prin anexa la Legea bugetului de stat, ca poziție distinctă și globală, pe seama transferurilor de la bugetul de stat către bugetele locale, pentru investiții finanțate parțial din împrumuturi externe.

Plata serviciului datoriei externe aferente împrumutului Bancii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare se va asigura din sursele proprii ale unităților beneficiare.

Art. 3. — Ministerul Finanțelor va plăti comisionul inițial, prevăzut în Secțiunea 2.03 (b) a acordului de împrumut care face obiectul prezentei ordonanțe, din sumele aprobate prin Legea bugetului de stat pe anul 1997, la poziția „Transferuri de la bugetul de stat către bugetele locale pentru investiții finanțate parțial din împrumuturi externe”. Sumele plătite cu acest titlu se vor recupera de la beneficiarii finali ai împrumutului în condițiile convenite prin acordurile subsidiare de împrumut, garanție și proiect.

Art. 4. — Unitățile beneficiare ale împrumutului Bancii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare vor deschide și vor alimenta anual, până la rambursarea integrală a împrumutului extern și a celorlalte obligații care decurg din acesta, un cont de rezervă care va fi utilizat, în ordinea priorității, pentru: a) acoperirea serviciului datoriei externe; b) întreținerea, înlocuirea și dezvoltarea activelor sectorului de alimentare cu apă și apă reziduală și c) acele alte cheltuieli asupra cărora Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare își va fi dat acordul în prealabil.

Contul de rezervă va fi alimentat cu sume cel puțin egale cu cele aferente activității de alimentare cu apă și apă reziduală provenind din amortizare, vânzarea mijloacelor fixe și din partea din profitul net care rămâne unității beneficiare după deducerea impozitului, a părții ce revine salariilor și a vărsămintelor din profitul net la bugetul local.

Consiliile locale și consiliile județene incluse în Programul de dezvoltare a utilităților municipale, etapa a II-a, vor alimenta contul de rezervă cu sume prevăzute ca alocații în bugetele locale sau județene, după caz, de valoare cel puțin egală cu vărsămintele din profitul net efectuate și cu impozitul de profit plătit de unitățile beneficiare către bugetul local sau județean respectiv.

Art. 5. — Consiliile locale și consiliile județene incluse în Programul de dezvoltare a utilităților municipale, etapa a II-a, vor garanta împrumutul subsidiar acordat unităților beneficiare de către Ministerul Finanțelor, având obligația ca, anual, de la data intrării în vigoare a acordului de împrumut la care se face referire la art. 1 al prezentei ordonanțe și până la data terminării acestuia să prevadă în bugetul propriu, la capitolul „Cheltuieli”, ca poziție distinctă, Fondul privind garantarea rambursării ratelor scadente la împrumutul subsidiar, precum și a plății dobânzilor și comisioanelor aferente acestuia, într-un quantum de 10% din echivalentul în lei al obligațiilor de plată anuale ale unităților beneficiare față de Ministerul Finanțelor, asumate prin acordurile subsidiare de împrumut, garanție și proiect.

Soldul respectivului fond, neutilizat la finele anului, se reportează cu aceeași destinație în anul următor, într-un cont distinct, deschis la Trezoreria statului, purtător de dobândă. După rambursarea integrală a împrumutului subsidiar și după plata comisioanelor și dobânzilor aferente, acest sold se preia ca venit, în anul următor, la bugetul local sau județean din care s-a constituit.

Art. 6. — Comisionul de administrare la care se referă Secțiunea 3.01 (g) a acordului de împrumut care face obiectul prezentei ordonanțe se va plăti de către beneficiarii finali ai împrumutului, în condițiile stabilite prin acordurile subsidiare de împrumut, garanție și proiect.

Art. 7. — Sumele aferente marjei de subîmprumut la care se face referire în Secțiunea 3.01 (f) a acordului de împrumut care face obiectul prezentei ordonanțe, vor fi virate la fondul de risc la dispoziția Ministerului Finanțelor, deschis la Trezoreria statului, ale cărui disponibilități vor fi purtătoare de dobânzi în condițiile legii.

Art. 8. — Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor, de comun acord cu Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, să introducă, pe parcursul derulării împrumutului în raport cu condițiile concrete de derulare a acordului de împrumut, amendamente la conținutul acesteia care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe categorii, componente și beneficiari, modificări de termene, modificări și adaptări în constituirea contului de rezervă, ca urmare a măsurilor de reorganizare a regiilor autonome beneficiare în baza Ordonanței Guvernului nr. 30/1997, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile

financiare ale României față de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți. Guvernul va raporta periodic Parlamentului în legătură cu aceste amendamente, în cadrul Raportului privind datarea publică externă a României.

PRIM-MINISTRU  
**VICTOR CIORBEA**

Contrasemnează:  
Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Mircea Ciumara**  
Ministru de stat,  
ministrul afacerilor externe,  
**Adrian Severin**  
Ministrul lucrărilor publice  
și amenajării teritoriului,  
**Nicolae Noica**

București, 27 august 1997.  
Nr. 37.

## ACORD DE ÎMPRUMUT

**(Programul de dezvoltare a utilităților municipale, etapa a II-a)  
între România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare**

### P R E A M B U L

Acord datat 4 august 1997, între Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca) și România (Împrumutatul).

Având în vedere că Banca a fost înființată pentru a asigura finanțarea unor proiecte specifice în vederea sprijinirii tranziției către economii orientate spre piața liberă și a promova inițiativa privată și antreprenorială în țările Europei Centrale și de Est angajate în și aplicând principiile democrației multipartite, pluralismului și economiei de piață;

având în vedere că Împrumutatul intenționează să pună în aplicare proiectul descris în Anexa nr. 1 la acest Acord (Proiectul), care vizează construcția și reabilitarea facilităților aferente alimentării cu apă și canalizării în 10 orașe de pe teritoriul Împrumutatului, îmbunătățirea performanțelor operaționale și financiare ale sectorului apă în aceste orașe și stabilirea unui cadru pentru a instituționaliza finanțarea investițiilor locale în acest sector;

având în vedere că Proiectul va fi realizat de Părțile Locale (așa cum sunt definite în cele ce urmează) din fiecare oraș inclus în Proiect (așa cum este definit în cele ce urmează) cu asistența Împrumutatului și, ca parte a acestei asistențe, Împrumutatul va pune la dispoziția Părților Locale (a) din sumele împrumutului (așa cum este definit mai jos) anumite împrumuturi (fiecare fiind un împrumut subsidiar) și (b) fonduri în sumă suficientă pentru a finaliza Proiectul așa cum se prevede, inter alia, în acordurile subsidiare de împrumut, garanție și proiect între Părțile Locale și Împrumutat (fiecare fiind un ASIGP);

având în vedere că Împrumutatul a solicitat asistență din partea Băncii pentru finanțarea acelor părți ale Proiectului specificate să fie finanțate de Bancă în Anexa nr. 1 la acest Acord;

având în vedere că Împrumutatul a solicitat un credit nerambursabil de la EU-PHARE în sumă de 35.000.000 ECU pentru finanțarea, inter alia, a acelor părți ale Proiectului specificate să fie finanțate de EU-PHARE în Anexa nr. 1 la acest Acord;

având în vedere că Banca a convenit pe baza, inter alia, a celor de mai sus, să acorde un împrumut Împrumutatului în suma de 75.000.000 \$ (împrumutul) în termenii și condițiile prezentate în acest Acord și în Acordurile de Proiect (așa cum sunt definite în cele ce urmează) care se vor încheia între Bancă și fiecare dintre Părțile Locale; prin prezentul Acord, părțile convin asupra celor ce urmează:

### ARTICOLUL I

#### TERMENII ȘI CONDIȚIILE STANDARD; DEFINIȚII; TITLURI

Secțiunea 1.01. Încorporarea Termenilor și condițiilor standard

Toate prevederile Termenilor și condițiilor standard ale Băncii datate septembrie 1994 sunt prin prezenta clauză încorporate în și aplicabile acestui Acord cu aceeași forță

și efect ca și când ar fi fost în întregime prezentate aici, cu excepția următoarei modificări (prevederile menționate, astfel modificate, fiind în cele ce urmează Termenii și condițiile standard): Secțiunea 3.08(b)(i) din Termenii și condițiile standard va fi modificată, urmând a fi citită astfel:

„(i) exceptând cazul unei anulări în conformitate cu Secțiunea 7.02(a) din Termenii și condițiile standard, Împrumutatul va plăti Băncii, la data anulării, un comision de anulare de o optime dintr-un procent (0,125%) din valoarea capitalului împrumutului care este anulată;”

### Secțiunea 1.02. Definiții

Oriunde sunt utilizați în acest Acord sau în anexele acestuia, cu excepția cazului când se menționează altfel, termenii definiți în Preambul au semnificațiile atribuite în acesta, termenii definiți în Termenii și condițiile standard au semnificațiile atribuite în acest document, iar termenii prezentați mai jos au semnificațiile următoare:

„Reprezentant Autorizat al Împrumutatului” este ministrul finanțelor al Împrumutatului, cu excepția menționată la Secțiunea 2.04 din acest Acord;

„Programul de Investiții Municipale” este, pentru fiecare oraș inclus în Proiect, programul de investiții în sectorul de alimentare cu apă și tratare a apei reziduale din acel oraș inclus în Proiect, așa cum este prezentat în Anexa nr. 1 la acest Acord;

„Dolar” sau „\$” este moneda oficială a Statelor Unite ale Americii;

„EU-PHARE” este programul de finanțare instituit de Comunitățile Europene conform Reglementării Consiliului (EEC) nr. 3906/89 din decembrie 1989, așa cum a fost modificat, revizuit sau i s-au adus adăugiri periodice;

„Anul Fiscal” este anul fiscal care începe la 1 ianuarie în fiecare an;

„PIPFO” este programul de măsuri pentru îmbunătățirea performanțelor financiare și operaționale, așa cum se specifică în fiecare ASIGP, ce urmează să fie realizat de fiecare Regie Autonomă care este parte la acest ASIGP, în scopul consolidării performanțelor sale financiare și operaționale;

„Banca de Implementare” este o bancă sau altă instituție financiară selectată de Împrumutat și aprobată în scris de Banca, căreia Împrumutatul îi delegă administrarea împrumutului și a tuturor fondurilor pentru Proiect;

„Lei” este moneda oficială a României;

„Acordul de Administrare a Împrumutului” este acordul încheiat, sau care urmează a se încheia între Împrumutat și Banca de Implementare, prin care Împrumutatul delegă și autorizează Banca de Implementare pentru administrarea împrumutului și a tuturor celorlalte fonduri pentru Proiect, în scopul de a asigura îndeplinirea, atât de către Împrumutat, cât și de către Părțile Locale, a tuturor obligațiilor lor prevăzute în Acordul de împrumut, Acordurile de Proiect și ASIGP-uri;

„Parte Locală” înseamnă, pentru fiecare oraș inclus în Proiect, Regia Autonomă din acel oraș inclus în Proiect sau autoritatea locală căreia îi este subordonată, iar „Părți Locale” înseamnă Regia Autonomă din acel oraș inclus în Proiect și autoritatea locală căreia îi este subordonată;

„Fondul IID” este un cont de rezervă, care urmează să fie deschis în fiecare oraș inclus în Proiect de către Părțile Locale respective pentru întreținerea, înlocuirea și dezvoltarea activelor fixe și care poate fi utilizat de acele Părți Locale pentru a finanța, în ordinea priorității: (a) obligațiile privind serviciul datoriei conform unui ASIGP cu privire la respectivul Program de Investiții Municipale; (b) întreținerea, înlocuirea și dezvoltarea activelor aferente sectorului alimentării cu apă și apelor reziduale și (c) acele alte cheltuieli pe care Banca le poate aproba în prealabil în scris;

„Instituția de Credit Local” este o entitate care urmează să fie înființată de Împrumutat în scopul de a furniza facilități de credit pentru investiții în infrastructura locală și furnizarea de servicii locale;

„Marja de Subîmprumut” este marja la rata dobânzii aplicabilă fiecărui Împrumut Subsidiar acordat de Împrumutat Părților Locale în cadrul unui ASIGP;

„UAP” este o Unitate de Administrare a Proiectului, care urmează să fie înființată în cadrul Băncii de Implementare pentru a derula Acordul pentru Administrarea Împrumutului;

„UCP” este o Unitate de Coordonare a Proiectului, care urmează să fie înființată de Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului al Împrumutatului și să fie responsabilă pentru coordonarea implementării Proiectului cu privire la achiziționare, urmărirea progresului fizic și calității bunurilor, lucrărilor și serviciilor pentru Proiect, furnizarea de date Băncii de Implementare care să-i permită să sintetizeze rapoartele necesare acesteia și pentru asigurarea de asistență tehnică Unității de Management a Proiectului pentru componența EU-PHARE;

„UIP” este o Unitate de Implementare a Proiectului, care urmează să fie înființată de Părțile Locale în cadrul fiecărei Regii Autonome și care va pune în aplicare Programul de Investiții Municipale și PIPFO pentru respectivul oraș inclus în Proiect;

„Acord de Proiect” este, pentru fiecare oraș inclus în Proiect, un Acord între Bancă și Părțile Locale din acel oraș inclus în Proiect;

„Oraș inclus în Proiect” este fiecare din orașele: Arad, Bacău, Bistrița, Botoșani, Brăila, Cluj, Constanța, Focșani, Oradea și Târgoviște;

„Regie Autonomă” este, pentru fiecare oraș inclus în Proiect, unitatea care furnizează servicii în sectorul apei în acel oraș inclus în Proiect;

„Cont Special” este contul special de depozit la care se face referire în Secțiunea 2.03 (c) și în Anexa nr. 3 la acest Acord; și

„Pagină Telerate 3750” este pagina de afișare a ratelor oferite pe piața interbancară din Londra de bănci importante pentru depozite în valută împrumutului, desemnată ca Pagina 3750 în Serviciul Telerate (sau cea altă pagină care poate înlocui pagina 3750 în Serviciul Telerate în scopul afișării ratelor interbancare oferite pe piața Londrei pentru depozite în valuta împrumutului).

### Secțiunea 1.03. Titluri

Titlurile articolelor și secțiunilor, ca și Cuprinsul, sunt inserate numai pentru înlesnirea referinței și nu vor fi utilizate pentru interpretarea acestui Acord.

## ARTICOLUL II

### TERMENII PRINCIPALI AI ÎMPRUMUTULUI

Secțiunea 2.01. Valoarea împrumutului și valuta împrumutului

Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile prezentate sau la care se face referire în acest Acord, o sumă de 75.000.000 \$.

Secțiunea 2.02. Alți termeni financiari ai împrumutului

a) Suma minimă a tragerii [a se vedea Termenii și condițiile standard, Secțiunea 3.01(b)]

Suma minimă a tragerii va fi 50.000 \$.

b) Suma minimă a plății în avans [a se vedea Termenii și condițiile standard, Secțiunea 3.07(d)]

Suma minimă a plății în avans va fi 1.000.000 \$.

c) Suma minimă a anulării [a se vedea Termenii și condițiile standard, Secțiunea 3.08(a)]

Suma minimă a anulării va fi 1.000.000 \$.



d) Datele de plată a dobânzii și datele de restituire a împrumutului

Datele de plată a dobânzii, ca și datele de restituire a împrumutului, vor fi 8 mai și 8 noiembrie. Împrumutul va rambursa împrumutul în conformitate cu graficul de amortizare prezentat mai jos:

Data scadenței	Valoare datorată
8 Noiembrie 2001	3.410.000 \$
8 Mai 2002	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2002	3.410.000 \$
8 Mai 2003	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2003	3.410.000 \$
8 Mai 2004	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2004	3.410.000 \$
8 Mai 2005	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2005	3.410.000 \$
8 Mai 2006	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2006	3.410.000 \$
8 Mai 2007	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2007	3.410.000 \$
8 Mai 2008	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2008	3.410.000 \$
8 Mai 2009	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2009	3.410.000 \$
8 Mai 2010	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2010	3.410.000 \$
8 Mai 2011	3.410.000 \$
8 Noiembrie 2011	3.410.000 \$
8 Mai 2012	3.390.000 \$
Total	75.000.000 \$

e) Data finală de disponibilizare [a se vedea Termenii și condițiile standard, Secțiunea 3.01(a)]

Data finală de disponibilizare va fi 8 octombrie 2001. Dacă suma disponibilă, sau o parte a acesteia, face obiectul unei rate fixe a dobânzii, orice amânare a datei finale de disponibilizare poate conduce la costuri de administrare care vor fi imediat plătibile de Împrumutat sau Bancă, după caz.

f) Comision de angajament [a se vedea Termenii și condițiile standard, Secțiunea 3.05(a)]

Rata comisionului de angajament va fi 0,5% per annum.

g) Rata dobânzii

Împrumutul face obiectul unei rate variabile a dobânzii. Pentru scopurile Secțiunii 3.04(b) din Termenii și condițiile standard, rata dobânzii relevantă pe piață va fi rata oferită care apare pe Pagina Telerate 3750 la orele 11.00 a.m. (ora Londrei) la data respectivă de determinare a dobânzii pentru perioada care este mai apropiată de durata perioadei de dobândă respective (sau, dacă două perioade sunt egal apropiate de durata perioadei de dobândă respective, media celor două perioade); cu condiția că, dacă, din indiferent ce motiv, rata dobânzii relevantă pe piață nu poate fi determinată la acel moment prin referire la Pagina Telerate 3750, rata dobânzii relevantă pe piață va fi rata pe care Banca o stabilește ca fiind media aritmetică (rotunjită în plus, dacă este nevoie, până la cel mai apropiat 1/16%) a ratelor oferite pentru depozite în valută Împrumutului într-o sumă comparabilă cu partea din împrumut preliminară a fi nerambursată în timpul perioadei de dobândă respective, pentru o perioadă egală cu cea a acelei perioade de

dobândă, care sunt comunicate Băncii de trei banci importante active pe piața interbancară a Londrei, selectate de Bancă.

h) Costuri de administrare

În eventualitatea anulării de către Bancă în conformitate cu Secțiunea 7.02 din Termenii și condițiile standard, orice costuri de administrare ocazionate Băncii în legătură cu acea anulare, după cum au fost evaluate de Bancă și notificate Împrumutatului, vor fi imediat plătibile de Bancă sau Împrumutat, după caz.

Secțiunea 2.03 Trageri și Cont Special

a) Suma disponibilă poate fi trasă periodic în conformitate cu prevederile Anexei nr. 2 la acest Acord pentru cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca va conveni astfel, care urmează a se efectua) cu privire la costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare Proiectului și care urmează a se finanța din sumele împrumutului.

b) Împrumutatul a optat să nu plătească comisionul inițial din Suma disponibilă ci să-l plătească din resursele sale proprii.

c) Împrumutatul, pentru scopurile Proiectului, va deschide și va menține un cont special de depozit la o bancă comercială acceptabilă Băncii, denominat în dolari, în termeni și condiții acceptabile Băncii, incluzând protecția adecvată împotriva compensării, popririi sau confiscării. Dacă Împrumutatul dorește să efectueze trageri pentru depozite în, și plăți directe din, Contul Special [în loc de a efectua trageri conform Secțiunii 2.03(a)], aceste trageri vor fi efectuate conform prevederilor Anexei nr. 3 la prezentul Acord.

Secțiunea 2.04. Reprezentantul autorizat pentru trageri

Banca de Implementare este desemnată ca reprezentant autorizat al Împrumutatului în scopul efectuării oricărei acțiuni în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.03(a) a acestui Acord și Secțiunilor 3.01 și 3.02 din Termenii și condițiile standard.

### ARTICOLUL III

#### EXECUTAREA PROIECTULUI

Secțiunea 3.01. Alte clauze privind Proiectul

În completarea acțiunilor generale prevăzute în Articolul IV din Termenii și condițiile standard, Împrumutatul, cu excepția cazului când Banca va conveni astfel:

a) va subîmprumuta sumele Împrumutului către Părțile Locale în conformitate cu ASIGP-uri în termeni și condiții care vor fi fost aprobate de Bancă incluzând, fără a se limita la, termenii și condițiile prezentate în Anexa nr. 4 la acest Acord;

b) va îndeplini toate obligațiile care îi revin conform fiecărui ASIGP;

c) va exercita drepturile sale în cadrul fiecărui ASIGP în asemenea mod încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii, să respecte prevederile acestui Acord și să îndeplinească scopurile împrumutului și, cu excepția situației când Banca va conveni altfel, nu va transfera, amenda, abrogă sau derogă de la nici una din prevederile fiecărui ASIGP;

d) va determina Părțile Locale să-și îndeplinească în conformitate cu prevederile respectivului ASIGP toate obligațiile prevăzute în acesta, incluzând, fără limitare, obligațiile privind:

- (i) achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor pentru Proiect;
- (ii) înființarea și funcționarea UIP;
- (iii) probleme privind protecția mediului;
- (iv) angajarea și utilizarea consultanților în vederea susținerii implementării Proiectului;

- (v) pregătirea și înaintarea rapoartelor pe probleme referitoare la Proiect și la activitățile Părților Locale;
- (vi) menținerea procedurilor, evidențelor și conturilor, pregătirea situațiilor financiare, auditarea acestora și înaintarea lor, așa cum au fost auditate, la Bancă și furnizarea către Bancă a oricărei alte informații relevante privind Proiectul sau activitățile Părților Locale;
- (vii) îndeplinirea tuturor clauzelor privind aspectele financiare și operaționale privind Proiectul și Părțile Locale;

e) va efectua sau determina să fie efectuate toate acțiunile suplimentare necesare pentru asigurarea, conform fiecărui ASIGP, a fondurilor adecvate în vederea finalizării Proiectului (incluzând, fără limitare, transferuri de la bugetul de stat și contribuții ale Părților Locale, toate în suma globală nu mai mică de 46.675.000 \$) și, în plus, toate sumele plătibile cu privire la taxele și impozitele aplicabile; cu condiția că transferurile de la bugetul de stat vor fi, în orice situație, în sumă suficientă pentru a acoperi costurile și cheltuielile care vor depăși costurile și cheltuielile prevăzute în devizele generale și vor apare ca rezultat al unor majorări valorice și fizice neprevăzute, ca și deficitul în finanțarea Proiectului ocazionate de neasigurarea de către donatori a fondurilor solicitate de Împrumutat.

f) va asigura ca (i) rata dobânzii aplicabilă fiecărui împrumut subsidiar să fie rata dobânzii aplicabilă Împrumutului plus o Marjă de Subîmprumut permanent echivalentă cu 1% per annum și (ii) toate sumele plătibile de Părțile Locale cu privire la această Marjă de Subîmprumut să fie plătite într-un cont stabilit, deschis de Banca de Implementare în numele Împrumutatului pentru fiecare oraș inclus în Proiect;

g) va plăti un comision administrativ Băncii de Implementare în termeni și condiții prevăzute în Acordul de administrare a împrumutului, comision care va reflecta performanța Băncii de Implementare așa cum a fost evaluată în conformitate cu criteriile stipulate în Acordul de administrare a împrumutului;

h) va lua măsuri corespunzătoare, în formă și conținut satisfăcătoare Băncii și EU-PHARE, pentru instituționalizarea furnizării creditului local în România, incluzând, dar fără a se limita la, următoarele măsuri specifice:

- (i) pregătirea unei strategii pentru instituționalizarea furnizării creditului local, incluzând un program pilot pentru acordarea de credite în vederea finanțării proiectelor și un grafic privind punerea în aplicare a acestei strategii;
- (ii) pregătirea unei strategii pentru consolidarea credibilității financiare a autorităților locale și un grafic privind punerea în aplicare a acestei strategii;
- (iii) nu mai târziu de trei luni după semnarea acestui Acord:

(A) remiterea către Bancă a unui grafic pentru înaintarea strategiilor la care s-a făcut referire în Secțiunea 3.01(h)(i) și 3.01(h)(ii);

(B) înființarea unor structuri operative și decizionale care vor menține relația cu BERD, EU-PHARE și alte agenții relevante în probleme privind furnizarea creditului local.

i) dacă Banca stabilește, potrivit opiniei sale rezonabile, urmare consultării cu Împrumutatul, că Banca de Implementare nu își îndeplinește obligațiile în conformitate cu Acordul de administrare a împrumutului, va înlocui Banca de Implementare cu o bancă sau instituție financiară acceptabilă Băncii; și

j) va asigura că nici o sumă din împrumut nu va fi eliberată vreunei Părți Locale pentru Proiect, decât dacă (i) toate condițiile prealabile acelei trageri în cadrul respectivului ASIGP au fost îndeplinite și (ii) acea Parte Locală respectă toate prevederile respectivului ASIGP.

Secțiunea 3.02 Unitatea de Administrare a Proiectului, Unitatea de Coordonare a Proiectului și Unitatea de Implementare a Proiectului

Pentru a coordona, gestiona, urmări și evalua toate aspectele implementării Proiectului, incluzând achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii pentru Proiect, Împrumutatul, dacă nu a convenit altfel cu Banca, va determina (i) Banca de Implementare să înființeze și, pe toată perioada executării Proiectului, să mențină în funcțiune o UAP; (ii) Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului să înființeze și, pe toată perioada executării Proiectului să mențină în funcțiune o UCP; și (iii) Părțile Locale să înființeze și, pe toată perioada executării Proiectului, să mențină în funcțiune o UIP în fiecare Regie Autonomă; toate aceste entități urmând să fie asigurate cu resurse adecvate și personal calificat corespunzător, în cadrul unor termeni de referință acceptabili Băncii.

#### Secțiunea 3.03 Achiziționare

Pentru scopurile Secțiunii 4.03 din Termenii și condițiile standard, următoarele prevederi vor governa, dacă Banca nu va conveni altfel, achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii necesare Proiectului și care se vor finanța din sumele Împrumutului:

a) bunuri, lucrări și servicii (excluzând servicii de consultanță, la care se referă Secțiunea 3.03 (c) din acest Acord) vor fi achiziționate prin licitație deschisă, cu următoarele excepții:

- (i) contracte pentru bunuri în cadrul părților de la 1(a) la 10(a) ale Proiectului, estimate să coste mai puțin decât echivalentul a 200.000 ECU per contract, într-o sumă totală nu mai mare decât echivalentul a 3.500.000 \$, care pot fi achiziționate prin cumpărare; și
- (ii) contracte pentru lucrări civile în cadrul părților de la 1(a) la 10(a) ale Proiectului, estimate să coste mai puțin decât echivalentul a 5.000.000 ECU per contract, într-o sumă totală nu mai mare decât echivalentul a 18.000.000 \$, pot fi achiziționate urmând procedurile licitației competitive locale acceptabile Băncii.

b) pentru scopurile Secțiunii 3.03(a), procedurile pentru licitație deschisă, licitație competitivă locală și cumpărare sunt prezentate în Capitolul 3 din Regulile de Achiziționare ale BERD;

c) consultanții care urmează să fie angajați de Împrumutat sau de Părțile Locale pentru a sprijini realizarea Proiectului vor fi selectați în conformitate cu procedurile prezentate în Capitolul 5 din Regulile de Achiziționare ale BERD;

d) toate contractele vor face obiectul procedurilor de analiză prezentate în Anexa nr. 1 la Regulile de Achiziționare ale BERD. Toate contractele care, conform acestor proceduri, sunt furnizate Băncii pentru analiză și avizare, vor fi însoțite, suplimentar față de informațiile cerute conform acestor proceduri, de informațiile specificate în Anexa nr. 5 la acest Acord;

e) următoarele contracte vor face obiectul analizei prealabile a Băncii:

- (i) toate contractele adjudecate prin licitație deschisă;
- (ii) contractele pentru servicii de consultanță estimate să coste echivalentul a 50.000 ECU sau mai mult.

f) pentru orice contract referitor la care plata se va efectua din Contul Special vor fi urmate acele proceduri de achiziționare care să asigure ca cerințele de analiză prevăzute în Secțiunile 3.03(d) și 3.03(e) din acest Acord vor fi satisfăcute înainte de efectuarea primei plăți din Contul Special pentru acel contract.

Secțiunea 3.04. Clauze privind protecția mediului

Fără a limita generalitatea secțiunilor 4.02(a), 4.04(a)(iii) și 5.02(c)(iii) din Termenii și condițiile standard, Împrumutul va determina Părțile Locale :

a) să realizeze Proiectul în conformitate cu standarde și practici solide privind protecția mediului, reglementări și legi aplicabile privind protecția mediului și zonarea și standarde recunoscute și solide privind sănătatea și protecția muncii, inclusiv referitoare la asigurarea că facilitățile Proiectului sunt proiectate, instalate și întreținute în conformitate cu toate legile și reglementările naționale și locale aplicabile cu privire la protecția mediului și la sănătatea și siguranța muncitorilor; și

b) să elaboreze, ca parte a planului de afaceri necesar în cadrul PIPFO, un plan de acțiuni satisfăcător Băncii, care să corespundă cu standardele și legislația românească și a Uniunii Europene și să implementeze acest plan.

Secțiunea 3.05. Consultanți

a) Pentru a sprijini implementarea Proiectului, Împrumutul, dacă nu va conveni altfel cu Banca, va angaja sau determina să fie angajați, după caz, și va utiliza consultanți a căror calificare, experiență și termeni de referință vor fi satisfăcătoare Băncii, incluzând:

(i) consultanți pentru a sprijini ingineria, proiectarea, implementarea și supervizarea Programelor de Investiții Municipale; și

(ii) consultanți care să sprijine implementarea PIPFO-urilor.

b) Împrumutul va asigura sau determina să fie asigurate, fără plată, oricărui consultant angajat să asiste în problemele referitoare la Proiect sau la activitățile Împrumutului, Băncii de Implementare sau ale oricărei Parți Locale, toate facilitățile și sprijinul necesar pentru realizarea atribuțiilor sale, ca și toate documentele, materialele sau alte informații care pot fi relevante pentru activitatea sa.

Secțiunea 3.06. Cerințele privind înaintarea și frecvența rapoartelor

a) Până când întreaga valoare a împrumutului a fost rambursată sau anulată, Împrumutul va remite Băncii rapoarte anuale asupra problemelor de protecția mediului cu privire la Proiect, după cum se face referire în Secțiunea 4.04(a)(iii) din Termenii și condițiile standard. Aceste rapoarte vor fi înaintate într-o perioadă de 90 de zile după sfârșitul anului asupra căruia se raportează și vor include o descriere a progresului înregistrat de fiecare Regie Autonomă în implementarea planului de acțiune pentru protecția mediului cuprins în planul de afaceri prezentat, sau care urmează să fie prezentat, în PIPFO, respectiv, și la care se face referire în Secțiunea 3.04(b) din acest Acord.

b) Rapoartele periodice privind Proiectul la care se face referire în Secțiunea 4.04(a)(iv) din Termenii și condițiile standard vor fi înaintate trimestrial, începând cu perioada de 90 zile după intrarea în efectivitate a acestui Acord și, după aceea, în curs de 60 zile după sfârșitul perioadei asupra căreia se raportează, până când Proiectul a fost finalizat. Aceste rapoarte vor consta într-o raportare trimestrială consolidată privind progresul înregistrat care (i) să ofere un cadru general referitor la progresul înregistrat în implementarea Proiectului, atrăgând atenția asupra dificul-

tăților sau preocupărilor, existente sau potențiale, comune mai multor orașe incluse în Proiect sau specifice unui oraș inclus în Proiect, care pot necesita intervenția Împrumutului, împreună cu măsuri propuse pentru remedierea sau prevenirea acestor dificultăți și (ii) să includă următoarele raportări și informații:

A) modificări importante în personalul de decizie al UCP, UAP și al Băncii de Implementare;

B) O declarație semnată de un reprezentant autorizat al Împrumutului asupra stadiului îndeplinirii de către Împrumutat a fiecărei clauze a acestui Acord;

C) Pentru fiecare oraș inclus în Proiect următoarele elemente specifice:

1) Informații generale:

a) progresul fizic realizat în implementarea Proiectului până la data raportului și în timpul perioadei de raportare, incluzând lucrări civile, furnizare de bunuri și trageri;

b) dificultățile sau întârzierile actuale sau estimate în implementarea Proiectului, motivele acestor dificultăți sau întârzieri, efectul acestor dificultăți sau întârzieri asupra graficului de implementare și măsurile efective luate sau programate pentru a depăși asemenea dificultăți și a evita asemenea întârzieri;

c) activitatea programată pentru trimestrul următor;

d) modificările preliminate în data de finalizare a Proiectului;

e) utilizarea sumelor împrumutului subsidiar în cadrul ASIGP și a fondurilor nerambursabile asigurate de EUPHARÉ, Împrumutat și autoritatea locală;

f) situații financiare pentru Regia Autonomă sub forma unei sinteze neauditată a conturilor financiare interne, sau altă asemenea formă acceptabilă Băncii;

g) modificări importante în personalul de conducere al Parților Locale, UIP, consultanților și antreprenorilor;

h) probleme care pot afecta costul Proiectului;

i) orice evoluție sau activitate posibilă a afecta viabilitatea economică a oricărei părți a Proiectului;

j) situații prezentând depozitele în și tragerile din Fondul IID;

k) un raport prezentând progresul înregistrat de Regia Autonomă cu privire la indicatorii de performanță cuprinși în planul de afaceri la care se face referire în ASIGP.

2) un grafic prezentând progresul pentru fiecare parte a Proiectului și incluzând un grafic al cheltuielilor planificate și efective.

3) situații financiare prezentând detalii ale cheltuielilor efectuate în cadrul fiecărei părți a Proiectului și ale tragerilor din Împrumut, împreună cu o situație prezentând:

a) estimările de costuri initiale;

b) estimările de costuri revizuite, dacă este cazul, cu motivele modificărilor;

c) cheltuielile estimate inițial până la data întocmirii situației;

d) motivele diferențelor dintre cifrele la care se referă Secțiunea 3.06(b)(C)(3)(c) și cheltuielile efective;

e) cheltuielile estimate pentru următoarele trimestre ale anului;

4) un raport specificând stadiul îndeplinirii de către Părțile Locale a obligațiilor lor conform fiecărui ASIGP și prezentând, inter alia, fiecare încălcare a clauzelor de către Părțile Locale, motivele acestei încălcări și graficul propus de acțiuni pentru remedierea acestei încălcări, împreună cu o declarație semnată atât de Banca de Implementare cât și de Împrumutat confirmând că, după cât cunosc, acest raport cuprinde date reale și corecte.



ARTICOLUL IV  
**CLAUZE FINANCIARE**

Secțiunea 4.01. Rapoarte și evidențe financiare

a) Împrumutatul va determina fiecare regie autonomă să mențină acele proceduri, evidențe și conturi care sunt adecvate pentru a reflecta în conformitate cu standarde contabile acceptate pe plan internațional operațiunile, resursele și cheltuielile privind Proiectul și pentru a urmări și înregistra progresul Proiectului (inclusiv costurile sale și beneficiile care urmează să rezulte din acesta).

b) Împrumutatul va determina fiecare Regie Autonomă :

- (i) să păstreze evidențele și conturile la care se face referire în Secțiunea 4.01(a) din acest Acord, incluzând evidențele și conturile Contului Special, auditate pentru fiecare An Fiscal, în concordanță cu principiile și standardele de audit recunoscute pe plan internațional aplicate cu consecvență, de către auditori independenți acceptabili Băncii;
- (ii) să furnizeze Băncii, pentru fiecare Regie Autonomă, cât mai curând posibil, dar în nici un caz mai târziu de 6 luni după sfârșitul fiecărui An Fiscal, raportul acestui audit întocmit de auditorii menționați și având o asemenea amploare și grad de detaliu după cum Banca va fi solicitat în mod rezonabil; și
- (iii) să furnizeze Băncii alte informații privind acele evidențe și conturi, ca și auditul acestora, după cum Banca va solicita periodic în mod rezonabil.

ARTICOLUL V

**SUSPENDAREA; ACCELERAREA SCADENȚEI; ANULAREA**

Secțiunea 5.01. Suspendarea

Următoarele sunt specificate ca evenimente suplimentare pentru suspendarea dreptului Împrumutatului de a efectua trageri în cadrul împrumutului pentru scopurile Secțiunii 7.01(a)(xiii) din Termenii și condițiile standard:

a) cadrul legislativ și normativ aplicabil furnizării serviciilor locale pe teritoriul statului membru va fi suferit derogări sau va fi fost modificat, suspendat, abrogat sau anulat într-un mod care, în opinia rezonabilă a Băncii, poate avea un impact negativ substanțial asupra Proiectului sau a punerii lui în aplicare; sau

b) Împrumutatul sau Banca de Implementare nu-și vor fi îndeplinit vreuna din obligațiile care le revin conform Acordului de administrare a împrumutului și această neîndeplinire, în opinia rezonabilă a Băncii, va fi avut un impact negativ substanțial asupra Proiectului sau a punerii lui în aplicare.

Secțiunea 5.02. Accelerarea scadenței

Următorul este specificat ca eveniment suplimentar pentru accelerarea scadenței în scopurile Secțiunii 7.06 (f) din Termenii și condițiile standard, dar numai pentru partea din împrumut trasă în scopul acordării unui împrumut subsidiar în conformitate cu respectivul ASIGP: vreuna dintre Părțile Locale nu-și va fi îndeplinit vreuna din obligațiile sale conform ASIGP respectiv, iar această situație va continua timp de 90 zile.

Secțiunea 5.03. Anularea

Dacă, la un moment dat, Banca stabilește că plata din, sau orice utilizare a Contului Special a fost făcută fără a se ține seama de cerințele Anexei nr. 3 la acest Acord și stabilește suma împrumutului căreia i se aplică acea utilizare greșită, Banca poate, notificând Împrumutatul, să anuleze dreptul Împrumutatului de a face trageri în cadrul

împrumutului cu privire la o astfel de sumă. După remiterea acestei notificări, acea sumă a împrumutului va fi anulată .

ARTICOLUL VI

**INTRAREA ÎN EFECTIVITATE**

Secțiunea 6.01. Condiții prealabile intrării în efectivitate  
Următoarele sunt specificate drept condiții suplimentare intrării în efectivitate a acestui Acord pentru scopurile Secțiunii 9.02 (c) din Termenii și condițiile standard :

a) ASIGP-urile, în formă și conținut satisfăcătoare Băncii, au fost semnate și remise în numele Împrumutatului și Părților Locale în nu mai puțin de patru orașe din Proiect și sunt legal obligatorii pentru toate Părțile semnate și aplicabile în conformitate cu termenii lor, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a acestui Acord;

b) un Acord de Proiect a fost legal semnat și remis în numele fiecărei Părți Locale care a încheiat un ASIGP și este legal obligatoriu pentru acele Părți Locale și aplicabil în conformitate cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a acestui Acord ;

c) Acordul de administrare a împrumutului, în formă și conținut satisfăcătoare Băncii, a fost legal semnat și remis în numele Împrumutatului și al Băncii de Implementare și este legal obligatoriu pentru ambele părți semnate și aplicabil în conformitate cu termenii săi ;

d) UAP a fost înființată în conformitate cu termenii de referință acceptabili Băncii și a fost dotată cu resurse și personal calificat satisfăcătoare pentru Împrumutat și acceptabile Băncii;

e) UCP a fost înființată conform unor termeni de referință acceptabili Băncii și a fost dotată cu resurse și personal calificat acceptabile Băncii;

f) o UIP a fost înființată în fiecare oraș inclus în Proiect pentru care a fost semnat un ASIGP, conform unor termeni de referință acceptabili Băncii, a fost legal aprobată de organele autorităților locale respective și a fost dotată cu resurse, personal calificat și consultantți acceptabili Băncii ;

g) Împrumutatul a furnizat Băncii evidențe satisfăcătoare care să demonstreze că: (i) un Fond IID a fost legal autorizat și înființat în fiecare oraș inclus în Proiect pentru care a fost semnat un ASIGP, și (ii) plățile în fiecare astfel de Fond IID vor fi exceptate de la orice impunere sau taxa; și

h) Împrumutatul va fi primit un aviz juridic, în formă și conținut satisfăcătoare Băncii, eliberat de un jurist din partea Băncii de Implementare acceptabil Băncii, confirmând ca Acordul de administrare a împrumutului a fost legal autorizat sau ratificat de, și semnat și remis în numele Băncii de Implementare și este legal obligatoriu pentru Banca de Implementare și aplicabil în conformitate cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a acestui Acord .

Secțiunea 6.02. Aviz juridic

a) Pentru scopurile Secțiunii 9.03 (a) din Termenii și condițiile standard, avizul sau avizele juridice vor trebui eliberate, în numele Împrumutatului, de ministrul justiției al Împrumutatului, iar următoarele sunt specificate ca probleme adiționale pentru a fi incluse în avizul sau avizele juridice ce se vor furniza Băncii:

- (i) fiecare ASIGP semnat până la data respectivă a fost legal autorizat sau ratificat de, și semnat și remis în numele Împrumutatului și este legal



obligatoriu pentru Împrumutat și aplicabil în conformitate cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a acestui Acord ;

(ii) Acordul de administrare a împrumutului a fost legal autorizat sau ratificat de, și semnat și remis în numele Împrumutatului, și este legal obligatoriu pentru Împrumutat și aplicabil în conformitate cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a acestui Acord ; și

b) Pentru scopurile Secțiunii 9.03 (c) din Termenii și condițiile standard, avizul sau avizele juridice vor trebui eliberate în numele fiecăreia dintre Părțile Locale care a semnat un ASIGP de către un jurist din partea acelor Părți Locale acceptabil Băncii, iar următoarea este specificată ca o problemă adițională pentru a fi inclusă în avizul sau avizele ce se vor furniza Băncii: ASIGP respectiv a fost legal autorizat sau ratificat de, și semnat și remis în numele acelei Părți Locale și este legal obligatoriu pentru acea Parte Locală și aplicabil în conformitate cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a acestui Acord .

Secțiunea 6.03. Terminarea pentru neintrarea în efectivitate

Data la care se implinesc 90 de zile de la data acestui Acord este specificată pentru scopurile Secțiunii 9.04 din Termenii și condițiile standard.

#### ARTICOLUL VII

##### DIVERSE

Secțiunea 7.01. Notificări

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile Secțiunii 10.01 din Termenii și condițiile standard:

ROMÂNIA

**MIRCEA CIUMARA,**

Ministru de stat, ministrul finanțelor

Pentru Împrumutat :  
Ministerul Finanțelor al României  
Strada Apolodor, nr. 17  
București  
România

Către: Direcția generală a relațiilor financiare cu organisme internaționale

Telefon : (401) 410.20.39/311.23.76

Fax : (401) 312.67.92

Telex: 112-39

Pentru Bancă :

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
One Exchange Square  
London EC2A 2EH  
England

Către : Unitatea pentru Administrarea Operațiunilor

Telefon: (44-171) 338 6000

Telefax: (44-171) 338 6100

Telex: 8812161 EBRD L G

Secțiunea 7.02 Taxe și costuri

Împrumutatul va suporta orice taxe și costuri profesionale, bancare, de transfer sau schimb valutar generate de pregătirea, semnarea sau înregistrarea acestui Acord, Acordurilor de Proiect, ASIGP-urilor, Acordului de Administrare a Împrumutului și a oricărui document aferent.

Drept care, Părțile la prezentul Acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au determinat ca acest Acord să fie semnat în patru exemplare și remis la București, România, la data și anul înscrise mai sus.

BANCA EUROPEANĂ PENTRU  
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

**JOHAN BASTIN,**

Director

ANEXA Nr.1

#### DESCRIEREA PROIECTULUI

1. Scopul Proiectului este construcția și reabilitarea facilităților de alimentare cu apă și canalizare în zece orașe de pe teritoriul Împrumutatului, îmbunătățirea performanțelor operaționale și financiare în sectorul de apă în aceste orașe și instituționalizarea finanțării investițiilor locale în acest sector.

2. Proiectul constă din următoarele părți, care pot face obiectul acelor modificări asupra cărora Banca și Împrumutatul pot conveni periodic:

##### I. PROGRAMELE DE INVESTIȚII MUNICIPALE

Partea 1 (Arad)

Partea 1 : Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă din Arad, incluzând următoarele componente:

Reabilitarea rețelei, echipamente și sistemul de monitorizare

Partea 1 (i)(A) Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă<sup>1)</sup>

Partea 1 (i)(B) Achiziționarea unui sistem de monitorizare a alimentării cu apă<sup>2)</sup>

Partea 1 (i)(C) Achiziționarea de echipament de laborator<sup>1)</sup>

Partea 1 (i)(D) Achiziționarea de echipamente diverse<sup>1)</sup>

Reabilitarea fronturilor subterane de captare și stații de pompare

Partea 1 (ii)(A) Construcții civile asociate forării puțurilor<sup>4)</sup>

Partea 1 (ii)(B) Construcție puțuri și instalare<sup>4)</sup>

Partea 1 (ii)(C) Reabilitarea stațiilor de pompare<sup>1)</sup>

Servicii generale

Partea 1 (iii)(A) Proiectare pe plan local<sup>4)</sup>

Partea 1 (iii)( C) Supervizare<sup>2)</sup>

Partea a 2-a (Bacău)

Partea a 2-a : Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă din Bacău, incluzând următoarele componente:

Reabilitarea rețelei, echipamente și sistemul de monitorizare

Partea a 2-a (i)(A) Furnizarea materialelor pentru rețeaua de alimentare cu apă<sup>1)</sup>

Partea a 2-a (i)(B) Instalarea materialelor pentru rețeaua de alimentare cu apă<sup>4)</sup>

Partea a 2-a (i)(C)	Achiziționarea echipamentului pentru măsurarea presiunii <sup>1</sup>	Partea a 4-a (i)(D)	Instalarea contorilor pentru consum <sup>4</sup>
Partea a 2-a (i)(D)	Furnizarea contorilor pentru consum <sup>1</sup>	Partea a 4-a (i)(E)	Achiziționarea echipamentului de laborator <sup>1</sup>
Partea a 2-a (i)(E)	Instalarea contorilor pentru consum <sup>4</sup>	Modernizarea stației de epurare	
Reabilitarea pompelor pentru fronturile de puțuri și a stațiilor de pompare		Partea a 4-a (ii)(A)	Modernizarea stației de epurare <sup>4</sup>
Partea a 2-a (ii)(A)	Furnizarea pompelor pentru frontul de puțuri <sup>1</sup>	Servicii generale	
Partea a 2-a (ii)(B)	Instalarea pompelor pentru fronturi de puțuri <sup>4</sup>	Partea a 4-a (iii)(A)	Proiectare pe plan local <sup>4</sup>
Partea a 2-a (ii)(C)	Reabilitarea stației de pompare Gherăiești <sup>4</sup>	Partea a 4-a (iii)( C )	Supervizare <sup>2</sup>
Servicii generale		Partea a 5-a (Brăila)	
Partea a 2-a (iii)(A)	Proiectare pe plan local <sup>4</sup>	Partea a 5-a :	Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă în Brăila, incluzând următoarele componente:
Partea a 2-a (iii)( C )	Supervizare <sup>2</sup>	Reabilitarea rețelei, monitorizarea și contorizarea pentru consum	
Partea a 3-a (Bistrița)		Partea a 5-a (i)(A)	Furnizarea materialelor pentru rețea <sup>1</sup>
Partea a 3-a :	Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă și canalizare din Bistrița, incluzând următoarele componente:	Partea a 5-a (i)(B)	Instalarea materialelor pentru rețea <sup>4</sup>
Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă, sistemul de monitorizare și contorizarea pentru consum		Partea a 5-a (i)(C)	Achiziționarea sistemului de monitorizare a alimentării cu apă <sup>1</sup>
Partea a 3-a (i)(A)	Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă <sup>4</sup>	Partea a 5-a (i)(D)	Furnizarea contorilor pentru consum <sup>1</sup>
Partea a 3-a (i)(B)	Sistemul de monitorizare a alimentării cu apă <sup>1</sup>	Partea a 5-a (i)(E)	Instalarea contorilor pentru consum <sup>4</sup>
Partea a 3-a (i)(C)	Furnizarea de contori pentru consum <sup>1</sup>	Partea a 5-a (i)(F)	Achiziționarea echipamentului de laborator <sup>1</sup>
Partea a 3-a (i)(D)	Instalarea contorilor pentru consum <sup>4</sup>	Reabilitarea stației de tratare și a stațiilor de pompare	
Reabilitarea stației de tratare a apei		Partea a 5-a (ii)(A)	Reabilitarea stației de tratare a apei Chiscani <sup>1</sup>
Partea a 3-a (ii)(A)	Reabilitarea stației de tratare a apei Bistrița <sup>2</sup>	Partea a 5-a (ii)(B)	Reabilitarea stației de tratare a apei Brăila <sup>4</sup>
Reabilitarea sistemului de canalizare și modernizarea stației de epurare		Servicii generale	
Partea a 3-a (iii)(A)	Reabilitarea rețelei de canalizare <sup>4</sup>	Partea a 5-a (iii)(A)	Proiectare pe plan local <sup>4</sup> și (D)
Partea a 3-a (iii)(B)	Achiziționarea echipamentului pentru stația de epurare <sup>3</sup>	Partea a 5-a (iii)(C)	Supervizare <sup>2</sup>
Partea a 3-a (iii)(C)	Instalarea echipamentului pentru stația de epurare <sup>4</sup>	Partea a 6-a (Cluj)	
Partea a 3-a (iii)(D)	Achiziționarea echipamentului de laborator <sup>1</sup>	Partea a 6-a :	Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă și canalizare în Cluj, incluzând următoarele componente:
Partea a 3-a (iii)(E)	Achiziționarea echipamentului auxiliar suplimentar pentru epurarea apei <sup>1</sup>	Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă, monitorizarea și contorizarea pentru consum	
Servicii generale		Partea a 6-a (i)(A)	Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă <sup>1</sup>
Partea a 3-a (iv)(A)	Proiectare pe plan local <sup>4</sup>	Partea a 6-a (i)(B)	Achiziționarea echipamentului pentru monitorizarea presiunii <sup>1</sup>
Partea a 3-a (iv)(C)	Supervizare <sup>2</sup>	Reabilitarea stațiilor de pompare, a stațiilor de tratare și a rezervoarelor de serviciu	
Partea a 4-a (Botoșani)		Partea a 6-a (ii)(A)	Reabilitarea rezervorului Mănăștur <sup>4</sup>
Partea a 4-a :	Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă și canalizare din Botoșani, incluzând următoarele componente:	Partea a 6-a (ii)(B)	Modernizarea stației de pompare Mănăștur <sup>1</sup>
Reabilitarea rețelei, monitorizarea presiunii și contorizarea pentru consum		Partea a 6-a (ii)(C)	Reabilitarea rezervorului Baciu <sup>4</sup>
Partea a 4-a (i)(A)	Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă <sup>1</sup>	Partea a 6-a (ii)(D)	Modernizarea stației de pompare Baciu <sup>1</sup>
Partea a 4-a (i)(B)	Achiziționarea sistemului de monitorizare a alimentării cu apă <sup>1</sup>	Partea a 6-a (ii)(E)	Reabilitarea stațiilor de pompare Govora și Zorilor <sup>1</sup>
Partea a 4-a (i)(C)	Furnizarea contorilor pentru consum <sup>1</sup>	Partea a 6-a (ii)(F)	Construcții civile la stația de tratare a apei Gilău <sup>4</sup>

Partea a 6-a (ii)(G)	Achiziționarea de echipament pentru stația de tratare a apei Gilău <sup>1)</sup>	Partea a 7-a (iii)(I)	Achiziționarea echipamentului de transport <sup>4)</sup>
Partea a 6-a (ii)(H)	Achiziționarea echipamentului de transport <sup>1)</sup>	Servicii generale	
Partea a 6-a (ii)(I)	Achiziționarea echipamentului de laborator <sup>1)</sup>	Partea a 7-a (iv)(A)	Proiectare pe plan local <sup>4)</sup>
Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare		Partea a 7-a (iv)(C)	Supervizare <sup>2)</sup>
Partea a 6-a (iii)(A)	Reabilitarea rețelei de canalizare (I) <sup>1)</sup>	Partea a 8-a (Focșani)	
Partea a 6-a (iii)(B)	Reabilitarea rețelei de canalizare (II) <sup>2)</sup>	Partea a 8-a : Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă în Focșani, incluzând următoarele componente:	
Partea a 6-a (iii)(C)	Reabilitarea rețelei de canalizare (III) <sup>2)</sup>	Reabilitarea aducțiunii principale și a rețelei de apă, sistemul de monitorizare și contorizarea pentru consum	
Partea a 6-a (iii)(D)	Reabilitarea stației de epurare <sup>1)</sup>	Partea a 8-a (i)(A)	Reabilitarea aducțiunii principale <sup>1)</sup>
Servicii generale		Partea a 8-a (i)(B)	Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă <sup>1)</sup>
Partea a 6-a (iv)(A)	Proiectare pe plan local <sup>4)</sup>	Partea a 8-a (i)(C)	Achiziționarea sistemului de monitorizare a alimentării cu apă <sup>4)</sup>
Partea a 6-a (iv)(C)	Supervizare <sup>2)</sup>	Partea a 8-a (i)(D)	Furnizarea contorilor (50 — 150 mm diametru) <sup>1)</sup>
Partea a 7-a (Constanța)		Partea a 8-a (i)(E)	Instalarea contorilor (50 — 150 mm diametru) <sup>4)</sup>
Partea a 7-a : Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă și canalizare în Constanța, incluzând următoarele componente:		Partea a 8-a (i)(F)	Furnizarea contorilor (20 — 65 mm diametru) <sup>1)</sup>
Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă, monitorizarea și contorizarea pentru consum		Partea a 8-a (i)(G)	Instalarea contorilor (20 — 65 mm diametru) <sup>4)</sup>
Partea a 7-a (i)(A)	Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă <sup>1)</sup>	Modernizarea sursei Suraia	
Partea a 7-a (i)(B)	Furnizarea contorilor pentru consum <sup>1)</sup>	Partea a 8-a (ii)(A)	Modernizarea rezervorului de serviciu <sup>4)</sup>
Partea a 7-a (i)(C)	Instalarea contorilor pentru consum <sup>4)</sup>	Partea a 8-a (ii)(B)	Modernizarea stației de pompare <sup>2)</sup>
Partea a 7-a (i)(D)	Furnizarea de echipament pentru monitorizarea presiunii <sup>1)</sup>	Partea a 8-a (ii)(C)	Achiziționarea echipamentului de transport <sup>4)</sup>
Partea a 7-a (i)(E)	Instalarea echipamentului pentru monitorizarea presiunii <sup>4)</sup>	Partea a 8-a (ii)(D)	Achiziționarea echipamentului de laborator <sup>1)</sup>
Partea a 7-a (i)(F)	Achiziționarea echipamentului de laborator <sup>1)</sup>	Partea a 8-a (ii)(E)	Furnizarea pompelor <sup>1)</sup>
Partea a 7-a (i)(G)	Achiziționarea echipamentului pentru detectarea pierderilor <sup>1)</sup>	Partea a 8-a (ii)(F)	Furnizarea echipamentului de clorinare <sup>1)</sup>
Reabilitarea stației de pompare, a stației de tratare și a rezervoarelor de serviciu		Servicii generale	
Partea a 7-a (ii)(A)	Reabilitarea surselor de apă subterană <sup>4)</sup>	Partea a 8-a (iii)(A)	Proiectare pe plan local <sup>4)</sup>
Partea a 7-a (ii)(B)	Achiziționarea echipamentului de monitorizare a rețelei <sup>1)</sup>	Partea a 8-a (iii)(C)	Supervizare <sup>2)</sup>
Partea a 7-a (ii)(C)	Reabilitarea stației de pompare Călărași <sup>1)</sup>	Partea a 9-a (Oradea)	
Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare		Partea a 9-a : Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă din Oradea, incluzând următoarele componente:	
Partea a 7-a (iii)(A)	Reabilitarea rețelei de canalizare <sup>4)</sup>	Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă, sistemul de monitorizare și contorizarea pentru consum	
Partea a 7-a (iii)(B)	Achiziționarea echipamentului pentru aerare <sup>1)</sup>	Partea a 9-a (i)(A)	Achiziționarea și instalarea materialelor pentru rețeaua de alimentare cu apă (60—160 mm) <sup>3)</sup>
Partea a 7-a (iii)(C)	Achiziționarea echipamentului pentru stația de epurare <sup>1)</sup>	Partea a 9-a (i)(B)	Achiziționarea și instalarea materialelor pentru rețeaua de alimentare cu apă (200—600 mm) <sup>3)</sup>
Partea a 7-a (iii)(D)	Instalarea echipamentului pentru epurare <sup>3)</sup>	Partea a 9-a (i)(C)	Achiziționarea și instalarea pompelor pentru hidrofoare <sup>4)</sup>
Partea a 7-a (iii)(E)	Dezvoltarea sistemelor de tratare a nămolului <sup>2)</sup>	Partea a 9-a (i)(D)	Achiziționarea echipamentului de monitorizare a presiunii <sup>1)</sup>
Partea a 7-a (iii)(F)	Achiziționarea echipamentului de laborator <sup>4)</sup>	Partea a 9-a (i)(E)	Furnizarea contorilor pentru consum <sup>1)</sup>
Partea a 7-a (iii)(G)	Achiziționarea echipamentului de pompare <sup>2)</sup>	Partea a 9-a (i)(F)	Instalarea contorilor pentru consum <sup>4)</sup>
Partea a 7-a (iii)(H)	Instalarea echipamentului de pompare <sup>2)</sup>		

Înlocuirea pompei principale din Oradea

Partea a 9-a (ii)(A) Înlocuirea pompei<sup>1)</sup>  
 Partea a 9-a (ii)(B) Achiziționarea echipamentului de laborator<sup>1)</sup>

Servicii generale

Partea a 9-a (iii)(A) Proiectare pe plan local<sup>4)</sup>  
 Partea a 9-a (iii)(C) Supervizare<sup>2)</sup>

Partea a 10-a (Târgoviște)

Partea a 10-a : Programul de investiții pentru modernizarea sistemului de alimentare cu apă și canalizare din Târgoviște, incluzând următoarele componente:

Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă, sistemul de monitorizare și contorizarea pentru consum

Partea a 10-a (i)(A) Reabilitarea rețelei de alimentare cu apă<sup>1)</sup>  
 Partea a 10-a (i)(B) Achiziționarea sistemului de monitorizare a rețelei<sup>1)</sup>  
 Partea a 10-a (i)(C) Furnizarea contorilor pentru consum<sup>1)</sup>  
 Partea a 10-a (i)(D) Instalarea contorilor pentru consum<sup>4)</sup>  
 Partea a 10-a (i)(E) Achiziționarea echipamentului auxiliar<sup>1)</sup>

Modernizarea stației de pompare și a hidrofoarelor

Partea a 10-a (ii)(A) Înlocuirea agregatelor de pompare<sup>1)</sup>

Partea a 10-a (ii)(B) Furnizarea materialelor pentru hidrofor<sup>1)</sup>  
 Partea a 10-a (ii)(C) Instalarea materialelor pentru hidrofor<sup>4)</sup>  
 Partea a 10-a (ii)(D) Achiziționarea echipamentului auxiliar<sup>1)</sup>  
 Reabilitarea rețelei de canalizare  
 Partea a 10-a (iii)(A) Reabilitarea rețelei de canalizare<sup>2)</sup>

Servicii generale

Partea a 10-a (iii)(A) Proiectare pe plan local<sup>4)</sup>  
 Partea a 10-a (iii)(C) Supervizare<sup>2)</sup>

Partea a 11-a (Generala)

Partea a 11-a : Asigurarea consultanței pentru supervizare și a serviciilor de consultanță ad-hoc, incluzând următoarele componente:

Partea a 11-a G1 Servicii pentru supervizarea contractelor<sup>2)</sup>  
 Partea a 11-a G2 Servicii de consultanță ad-hoc<sup>1)</sup>  
 Partea a 11-a G3 Consultanță pentru susținerea implementării (1)<sup>2)</sup>  
 Partea a 11-a G4 Consultanță pentru susținerea implementării (2)<sup>2)</sup>

II. PIPFO

După cum este stipulat în fiecare ASIGP.

3. Este prevăzut ca Proiectul să fie finalizat până la 30 iunie 2001.

1) Finanțare BERD.

2) Finanțare EU PHARE.

3) Finanțare BERD și Împrumutat în proporțiile prevăzute în apendicele la Anexa 2 din Acord.

4) Finanțare Împrumutat.

*ANEXA Nr. 2*

## CATEGORII ȘI TRAGERI

1. Tabelul atașat acestei Anexe prezintă categoriile de poziții care vor fi finanțate din sumele împrumutului, alocarea sumelor din împrumut pentru fiecare categorie și procentul cheltuielilor pentru pozițiile din fiecare categorie ce urmează a fi astfel finanțate. Nici o trageră nu va fi efectuată înainte de data intrării în efectivitate.

2. Fără a prejudicia prevederile paragrafului 1 din această Anexă, nici o trageră nu va fi efectuată:

a) cu privire la plățile făcute pentru cheltuieli anterioare datei semnării Acordului;

b) decât după ce comisionul la care s-a făcut referire în Secțiunea 3.05 (b) a Termenilor și condițiilor standard a fost primit de către Bancă;

c) pentru prima trageră corespunzătoare fiecărui împrumut subsidiar referitor la un oraș inclus în Proiect, decât după ce:

(i) un ASIGP, într-o formă și un conținut satisfăcătoare pentru Bancă, a fost semnat și remis în mod legal în numele Părților Locale respective și Împrumutatului, și este obligatoriu din punct de vedere legal pentru toate Părțile semnate și aplicabil, în concordanță cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a Acordului;

(ii) un Acord de Proiect a fost semnat și remis în mod legal în numele Părților Locale și Băncii și este obligatoriu din punct de vedere legal pentru toate Părțile semnate și aplicabil, în concordanță cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a Acordului;

(iii) un jurist din partea fiecăreia dintre Părțile Locale, acceptabil Băncii, a furnizat Împrumutatului și Băncii în numele acelor Părți Locale un aviz sau avize juridice, în formă și conținut acceptabile Băncii, care să ateste că:

A) ASIGP a fost autorizat sau ratificat în mod legal, semnat și remis în numele acelor Părți Locale și este obligatoriu din punct de vedere legal pentru acele Părți Locale și aplicabil în concordanță cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a Acordului;

B) Acordul de Proiect a fost autorizat sau notificat în mod legal, semnat și remis în numele acelor Părți Locale și este obligatoriu din punct de vedere legal pentru acele Părți Locale și aplicabil în concordanță cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a Acordului;

(iv) Împrumutatul a furnizat Băncii un aviz juridic în formă și conținut acceptabile Băncii și emis de un jurist acceptat de Bancă, incluzând problema specificată în Secțiunea 6.02(a)(i) a acestui Acord;

(v) Banca este asigurată că au fost obținute toate licențele, aprobările și avizele necesare pentru a permite începerea lucrărilor de construcție privind Proiectul în acel Oraș inclus în Proiect.

(vi) a fost înființată o UIP, conform unor termeni de referință acceptabili Băncii, a fost aprobată în mod corespunzător de organele autorității locale relevante și a fost dotată cu resurse, personal calificat și consultanți acceptabili Băncii.



## APENDICE LA ANEXA Nr. 2

Nr. crt.	Categoria	Suma alocată din Împrumut (dolari)	% de cheltuieli ce va fi finanțat (% din valoarea contractului exclusiv taxe și impozite locale)
1.	Bunuri pentru Partea 1 (Arad)	1.709.000	100
2.	Lucrări pentru Partea 1 (Arad)	1.638.000	100
3.	Bunuri pentru Partea 2 (Bacău)	3.506.000	100
4.	Lucrări pentru Partea 2 (Bacău)	0	0
5.	Bunuri pentru Partea 3 (Bistrița) cu excepția celor pentru Partea 3(iii)(B)	412.000	100
6.	Bunuri pentru Partea 3(iii)(B)(Bistrița)	3.347.000	80,3
7.	Lucrări pentru Partea 3 (Bistrița)	0	0
8.	Bunuri pentru Partea 4 (Botoșani)	1.285.000	100
9.	Lucrări pentru Partea 4 (Botoșani)	822.000	100
10.	Bunuri pentru Partea 5 (Brăila)	2.449.000	100
11.	Lucrări pentru Partea 5 (Brăila)	2.227.000	100
12.	Bunuri pentru Partea 6 (Cluj)	1.699.000	100
13.	Lucrări pentru Partea 6 (Cluj)	13.768.000	100
14.	Bunuri pentru Partea 7 (Constanța)	6.741.000	100
15.	Lucrări pentru Partea 7 cu excepția celor pentru Partea 7(iii)(D) (Constanța)	5.149.000	100
16.	Lucrări pentru Partea 7(iii)(D) (Constanța)	3.236.000	64,0
17.	Bunuri pentru Partea 8 (Focșani)	836.000	100
18.	Lucrări pentru Partea 8 (Focșani)	4.322.000	100
19.	Lucrări pentru Partea 9(i)(A) (Oradea)	2.817.000	45,0
20.	Lucrări pentru Partea 9(i)(B) (Oradea)	2.556.000	61,0
21.	Bunuri pentru Partea 9(i)(A) (Oradea)	3.193.000	100
22.	Lucrări pentru Partea 9 (Oradea) cu excepția celor pentru Părțile 9(i)(A) și 9(i)(B)	0	0
23.	Bunuri pentru Partea 10 (Târgoviște)	2.489.000	100
24.	Lucrări pentru Partea 10 (Târgoviște)	2.370.000	100
25.	Servicii pentru Partea 11 (Generală)	200.000	100
26.	Nealocate pentru Partea (1) Arad	414.000	
	Nealocate pentru Partea (2) Bacău	433.000	
	Nealocate pentru Partea (3) Bistrița	465.000	
	Nealocate pentru Partea (4) Botoșani	260.000	
	Nealocate pentru Partea (5) Brăila	578.000	
	Nealocate pentru Partea (6) Cluj	1.912.000	
	Nealocate pentru Partea (7) Constanța	1.870.000	
	Nealocate pentru Partea (8) Focșani	638.000	
	Nealocate pentru Partea (9) Oradea	1.058.000	
	Nealocate pentru Partea (10) Târgoviște	601.000	
TOTAL:		75.000.000	

## CONT SPECIAL

1. Pentru obiectivele acestei anexe, termenii următori vor avea următorul înțeles: „Categorie eligibilă” înseamnă categoriile prezentate în apendicele la această anexă.

„Cheltuieli eligibile” înseamnă cheltuieli în ceea ce privește costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor cerute pentru Proiect și care vor fi finanțate din sumele împrumutului alocate periodic categoriilor eligibile în concordanță cu prevederile anexei nr. 2 la acest Acord;

„Soldul Maxim al Contului Special” înseamnă o sumă egală cu 2.000.000 \$; și „Suma Minimă de Tragere în Contul Special” 100.000 \$.

2. Plățile din Contul Special trebuie făcute exclusiv pentru cheltuieli eligibile în concordanță cu prevederile acestei anexe.

3. După ce Banca a primit dovezi satisfăcătoare pentru ea în sensul că acest Cont Special a fost deschis în mod corespunzător, în concordanță cu termeni și condiții acceptabile de către Bancă, inclusiv protecție adecvată împotriva confiscării, popririi și compensării, Împrumutatul poate să tragă din suma disponibilă și să depună în Contul Special o sumă inițială care nu trebuie să depășească Soldul Maxim al Contului Special, nici să fie mai mică decât Suma Minimă a Tragerii în Contul Special.

4. Ulterior, Împrumutatul poate să tragă sume suplimentare din suma disponibilă și să le depună în Contul Special, sub rezerva limitărilor specificate în paragraful 6 al acestei anexe și satisfăcând următoarele condiții pentru fiecare tragere solicitată:

a) Împrumutatul va fi înaintat Băncii situații și documente contabile, și orice alte dovezi cerute de Bancă, pentru a demonstra că sumele trase din Contul Special au fost folosite adecvat.

b) După intrarea în efectivitate a tragerii solicitate din suma disponibilă și depunerea sumei acestei trageri în Contul Special, soldul Contului Special nu trebuie să depășească Soldul Maxim al Contului Special.

c) Cu excepția celor pe care Banca le poate conveni periodic, suma tragerii cerute din suma disponibilă pentru a fi depusă în Contul Special nu trebuie să fie mai mică decât Suma Minimă de Tragere în Contul Special.

5. Fără a prejudicia cerințele paragrafului 4(a) din această anexă, Împrumutatul va furniza, oricând Banca va solicita în mod rezonabil, un raport asupra soldului și alte detalii asupra Contului Special, inclusiv situații contabile și celelalte documente și dovezi pe care le poate cere Banca, pentru a demonstra că plățile efectuate din Contul Special au fost efectuate în concordanță cu cerințele prezentate în această anexă.

6. Fără a prejudicia prevederile paragrafului 4 al acestei anexe, Împrumutatul nu trebuie să tragă fonduri din suma disponibilă pentru a le depune în Contul Special, decât dacă Banca convine altfel:

a) în cazul în care, la un moment dat, Banca va fi stabilit ca toate tragerile ulterioare din suma disponibilă trebuie făcute în concordanță cu prevederile Secțiunii 2.03 (a) din Acord; sau

b) imediat ce suma disponibilă alocată categoriilor eligibile va egala de două ori suma Soldului Maxim al Contului Special.

Ulterior, trageri din suma disponibilă alocate categoriilor eligibile trebuie să urmeze acele proceduri pe care Banca le va notifica Împrumutatului. Aceste trageri ulterioare trebuie făcute numai după ce, și în măsura în care, Banca a

fost satisfăcută că toate sumele rămase ca depozit în Contul Special la data notificării, vor fi utilizate pentru plăți pentru cheltuieli eligibile.

7. Dacă Banca va fi stabilit, la un moment dat, ca orice plată din Contul Special sau orice folosire a sa:

a) a fost făcută pentru o cheltuială sau într-o sumă care nu este eligibilă conform paragrafului 2 al acestei anexe; sau

b) nu a fost justificată prin dovezile furnizate Băncii; atunci Banca îi poate cere Împrumutatului să:

(i) furnizeze acele dovezi suplimentare pe care Banca le poate cere; sau

(ii) să depună în Contul Special (sau, dacă așa va cere Banca, să restituie Băncii) o sumă egală cu suma unei asemenea plăți sau a părții din aceasta care nu este eligibilă sau justificată.

În cazul în care Banca ia o asemenea hotărâre în concordanță cu paragraful 7(a) sau 7(b) al acestei anexe, nu trebuie efectuate trageri ulterioare din suma disponibilă pentru a le depune în Contul Special (dacă Banca nu convine altfel), până când Împrumutatul (A) a depus în Contul Special sau a restituit Băncii o sumă egală cu suma unei asemenea plăți (sau a unei părți din aceasta) stabilită ca nefiind eligibilă sau justificată, sau (B) a furnizat dovezi suplimentare, satisfăcătoare pentru Bancă, în sensul că sumele trase anterior din Contul Special au fost folosite adecvat.

8. Dacă Banca a stabilit, la un moment dat, că vreo sumă rămasă în Contul Special nu va fi cerută pentru a acoperi plăți ulterioare pentru cheltuieli eligibile, atunci Împrumutatul, imediat după notificarea din partea Băncii, trebuie să plătească anticipat Băncii acea sumă rămasă. De asemenea, dacă Banca dispune Împrumutatului să restituie Băncii o sumă conform paragrafului 7 (ii) al acestei anexe, atunci Împrumutatul va plăti anticipat, imediat după notificarea primită din partea Băncii, acea sumă rămasă. Pentru aceste scopuri, se derogă de la cerința ca plățile anticipate din împrumut să se facă la data plății dobânzii, sub rezerva paragrafului 10 al acestei anexe.

9. Împrumutatul, după notificarea anterioară primită de la Bancă, acordată în conformitate cu Secțiunea 3.07 (a) din Termenii și condițiile standard, poate plăti anticipat la orice dată de plată a dobânzii, parțial sau integral, fondurile depuse în Contul Special.

10. Orice plăți anticipate ale sumelor identificate în paragrafele 8 și 9 ale acestei anexe vor fi făcute în concordanță cu Secțiunea 3.07 din Termenii și condițiile standard, cu condiția, totuși, ca (a) aceste plăți anticipate nu vor fi condiționate de Suma Minimă de Plată Anticipată specificată în Secțiunea 2.02 (b) a acestui acord, și (b) orice plăți anticipate care sunt făcute la altă dată decât la data de plată a dobânzii, fac obiectul plății de către Împrumutat a unor costuri de administrare evaluate de Bancă și notificate Împrumutatului. Mai mult decât atât, plățile anticipate ale sumelor identificate în paragrafele 8 și 9 ale acestei anexe vor fi aplicate de Bancă așa cum este prezentat în Secțiunea 3.07 (d)(ii) din Termenii și condițiile standard.

## CATEGORII ELIGIBILE

Partea 1(i)(A)	Partea 4(i)(A)	Partea 6(ii)(E)	Partea 8(ii)(D)
Partea 1(i)(C)	Partea 4(i)(B)	Partea 6(ii)(H)	Partea 8(ii)(E)
Partea 1(i)(D)	Partea 4(i)(E)	Partea 6(ii)(I)	Partea 8(ii)(F)
Partea 1(ii)(C)	Partea 5(i)(C)	Partea 7(i)(D)	Partea 9(i)(E)
Partea 2(i)(C)	Partea 5(i)(D)	Partea 7(i)(F)	Partea 9(ii)(B)
Partea 2(i)(D)	Partea 5(i)(F)	Partea 7(i)(G)	Partea 10(i)(A)
Partea 3(i)(B)	Partea 5(ii)(A)	Partea 7(ii)(C)	Partea 10(i)(E)
Partea 3(i)(C)	Partea 6(i)(A)	Partea 7(iii)(B)	Partea 10(ii)(D)
Partea 3(iii)(D)	Partea 6(i)(B)	Partea 8(i)(A)	Partea 11G2
Partea 3(iii)(E)	Partea 6(ii)(B)	Partea 8(i)(D)	

ANEXA Nr. 4

TERMENII ȘI CONDIȚIILE ACORDURILOR SUBSIDIARE  
DE ÎMPRUMUT, GARANȚIE ȘI PROIECT

Împrumutatul va furniza din sumele împrumutului, un împrumut pentru fiecare oraș inclus în Proiect (fiecare un „Împrumut Subsidiar”) și va asigura fonduri în sumă suficientă pentru finalizarea Proiectului.

Fiecare ASIGP va trebui să cuprindă termenii și condițiile stipulate mai jos:

1. TERMENII FINANCIARI AI FIECĂRUI ÎMPRUMUT  
SUBSIDIAR

a) părțile ASIGP: Împrumutatul și fiecare din Părțile Locale;

b) identificarea părților Proiectului care vor fi finanțate în cadrul ASIGP;

c) valoarea împrumutului subsidiar și valoarea minimă a tuturor fondurilor pentru fiecare Program de Investiții Municipale vor fi următoarele:

PLAN DE FINANȚARE PENTRU PROGRAMUL DE DEZVOLTARE A UTILITĂȚILOR MUNICIPALE  
ETAPA A II-A – ROMÂNIA

- mii \$ -

Oraș inclus în Proiect	Valoare totală	BERD	PHARE <sup>(1)</sup>	Total col. 5, 6 și 7	Împrumutat <sup>(4)</sup>	Părți Locale <sup>(2)</sup>	Valoarea totală a impozitelor <sup>(4)</sup>
0	1	2	3	4	5	6	7
Arad	9407	3771	2105	3531	1630	353	1548
Bacău	8338	3950	95	4293	2547	429	1317
Bistrița	17499	4235	2822	10442	5747	1044	3651
Botoșani	5916	2374	26	3516	1886	352	1278
Brăila	9683	5268	108	4307	2461	431	1415
Cluj	38581	17425	9588	11568	3458	1157	6953
Constanța	46995	17041	12698	17256	6006	1726	9524
Focșani	13503	5811	2482	5210	2044	521	2645
Oradea	28379	9651	144	18584	11306	1858	5420
Târgoviște	11994	5474	3739	2781	1441	278	1062
<b>TOTAL GENERAL:</b>	<b>190295</b>	<b>75000</b>	<b>33807</b>	<b>81488</b>	<b>38526<sup>(3)</sup></b>	<b>8149</b>	<b>34813<sup>(3)</sup></b>

1) Exclusiv contribuțiile pentru asistența tehnică aferente instituționalizării creditului local, susținerii implementării și corporatizării regiilor autonome.

2) Exclusiv dobânda pe perioada construcției, comisioanele și taxele plătitibile de Părțile Locale Împrumutatului conform ASIGP.

3) Valori minime.

4) Împrumutatul poate ajusta oricare din valorile prevăzute în coloanele 5 și 7 adăugând sau scăzând până la 5% din fiecare asemenea valoare, cu condiția ca suma totală a valorilor prevăzute în aceste două coloane să nu fie mai mică decât valoarea însumată a totalurilor generale prevăzute mai sus pentru aceste două coloane.

d) Împrumutul subsidiar pentru fiecare oraș inclus în Proiect va fi acordat Regiei Autonome din acel oraș inclus în Proiect, care va răspunde pentru plata capitalului principal, dobânzii, comisioanelor, taxelor și tuturor celorlalte sume plătitibile în cadrul ASIGP respectiv.

Autoritatea locală a aceluși oraș inclus în Proiect va garanta, ca prim debitor și nu numai ca garant, plata capitalului principal, dobânzii, comisioanelor, taxelor și tuturor celorlalte sume plătitibile cu privire la împrumutul subsidiar. Autoritatea locală va înființa un fond de garantare în sumă echivalentă cu 10% din obligațiile anuale de plată ale Regiei Autonome față de Împrumutat.

e) perioada de rambursare a împrumutului subsidiar (care va trebui să nu depășească perioada de rambursare a împrumutului) inclusiv perioada de grație (care va trebui să nu depășească perioada de grație a împrumutului);

f) Împrumutul Subsidiar va fi denominat în dolari și va fi rambursat în lei (Părțile Locale își vor asuma riscurile ce decurg din fluctuația ratei de schimb între dolar și leu);

g) rata dobânzii aplicabilă împrumutului subsidiar va fi rata dobânzii aplicabilă împrumutului, conform Secțiunii 2.02 (g) a Acordului, plus o Marjă de Subîmprumut, conform Secțiunii 3.01 (f) a Acordului. Această Marjă de Subîmprumut va fi utilizată de Împrumutat pentru a înființa un fond de risc în scopul despăgubirii Împrumutatului în cazul în care vreuna din Părțile Locale nu-și îndeplinește obligațiile financiare care îi revin conform ASIGP;

h) Regia Autonomă va plăti Împrumutatului un comision de angajament, un comision inițial și alte speze și taxe aferente Împrumutului Subsidiar, în valoare echivalentă cu spezele, comisioanele și taxele plătibile de către Împrumutat în cadrul Acordului și acele alte taxe și speze specificate în prezentul Acord;

i) Regia Autonomă va plăti Împrumutatului un comision de administrare pentru serviciile Băncii de Implementare.

j) aranjamentele pentru trageri din Împrumutul Subsidiar, fondurile ce vor fi furnizate de Împrumutat Regiilor Autonome și alte fonduri ce vor fi furnizate de către autoritățile locale;

k) condițiile anulării părților neutilizate ale împrumutului subsidiar;

l) suma totală a Împrumutului Subsidiar va fi disponibilizată pentru trageri de la data îndeplinirii tuturor condițiilor prealabile primei trageri din Împrumutul Subsidiar până la data finală de disponibilizare;

m) sumele Împrumutului Subsidiar vor fi folosite exclusiv pentru finanțarea plății bunurilor, lucrărilor și serviciilor achiziționate în conformitate cu prevederile Acordului și ASIGP;

n) planul de finanțare pentru Proiect (indicând costurile estimative ale fiecărei componente a Proiectului și finanțarea din sumele împrumutului subsidiar, din transferurile bugetare de la Împrumutat și din fondurile cu care vor contribui Părțile Locale și, dacă, va fi cazul, din fondurile asigurate de EU-PHARE);

o) neîndeplinirea obligației de plată a dobânzii;

p) dreptul de inspecție al Împrumutatului și al Băncii;

q) cazurile de nerespectare a obligațiilor și remedierea acestora;

r) data intrării în efectivitate a ASIGP.

## 2. CONDIȚII PREALABILE PRIMEI TRAGERI ÎN CADRUL ASIGP PENTRU FIECARE ORAȘ INCLUS ÎN PROIECT

a) ASIGP, în formă și conținut acceptabile de către Bancă, a fost semnat și remis în mod legal în numele

Părților Locale și Împrumutatului și este legal obligatoriu pentru toate părțile semnatare și este aplicabil în concordanță cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a Acordului;

b) un Acord de Proiect a fost semnat și remis în mod legal din partea Părților Locale și Băncii și este legal obligatoriu pentru toate părțile semnatare și este aplicabil în concordanță cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a Acordului;

c) juristul din partea fiecărei Părți Locale a furnizat în numele acelei Părți Locale Împrumutatului și Băncii, un avis sau avize juridice, în formă și conținut acceptabile Băncii, care să ateste ca:

(i) ASIGP a fost autorizat sau ratificat în mod legal, a fost semnat și remis în numele acelor Părți Locale și este legal obligatoriu pentru acele Părți Locale și este aplicabil în concordanță cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a Acordului;

(ii) Acordul de Proiect a fost autorizat sau notificat în mod legal de către, și semnat și remis în numele acelor Părți Locale și este legal obligatoriu pentru acele Părți Locale și este aplicabil în concordanță cu termenii săi, sub rezerva numai a intrării în efectivitate a Acordului;

d) Banca este asigurată că au fost obținute toate licențele, aprobările și avizele necesare pentru a permite începerea lucrărilor de construcții ale Proiectului în acel oraș inclus în Proiect; și

e) o UIP a fost înființată în conformitate cu termenii de referință acceptabili Băncii, a fost aprobată în mod legal de organele relevante ale autorității locale și a fost dotată cu resurse, personal calificat și consultant acceptabile Băncii.

## 3. PROGRAMUL DE ÎMBUNĂTĂȚIRE A PERFORMANȚELOR FINANCIARE ȘI OPERAȚIONALE

Majorarea tarifelor pentru serviciile de alimentare cu apă și canalizare. Tariful aplicabil la 30 iunie 1997 sau în prima zi a lunii calendaristice imediat următoare datei semnării Acordului, care dintre acestea va fi ulterioară, va fi cel puțin la nivelul tarifului aplicabil la 1 ianuarie 1997 ajustat cu inflația pentru perioada respectivă. Acest tarif va reprezenta Tariful Inițial.

Tariful Inițial va fi majorat la datele specificate în, și în concordanță cu tabelul de mai jos și va fi menținut cel puțin la acest nivel până la data următoare de creștere a tarifului. Fiecare astfel de creștere va fi făcută după ce tariful anterior a fost ajustat cu inflația.

Orașul	1 ianuarie 1997 Tarif mediu (prețuri curente)	1 iulie 1997 Majorarea tarifului mediu (procente)	1 iulie 1998 Majorarea tarifului mediu (procente)	1 iulie 1999 Majorarea tarifului mediu (procente)
Arad	439	23	23	23
Bacău	462	20	16	12
Bistrița	390	30	30	25
Botoșani	668	37	14	14
Brăila	608	19	19	19
Cluj	398	29	29	28
Constanța	590	30	30	35
Focșani	688	43	38	19
Oradea	517	33	32	24
Târgoviște	739	37	28	20



După 1 iulie 1999 și pe toată durata împrumutului subsidiar, creșterile tarifului se vor efectua cel puțin o dată pe an și în orice caz nu mai târziu de 1 iulie în fiecare an, pentru ajustarea cu inflația.

Pentru obiectivele acestei anexe, inflația se va calcula astfel:

Pentru calculul Tarifelor Inițiale:

Inflația se va măsura pe baza Indicelui General al Prețurilor publicat lunar de Comisia Națională pentru Statistică din România. Ajustarea inflației pentru perioada de 6 luni anterioară datei de 30 iunie 1997 sau datei ulterioare specificate mai sus, se va calcula astfel:

$$\text{Ajust.} = \frac{\text{CPI}}{\text{IPI}_1} \times (1 + i)^{x/12}$$

unde:

Ajust. = ajustarea cu inflația;

CPI = cel mai recent indice de preț disponibil;

IPI<sub>1</sub> = indicele general de preț inițial, în vigoare la 1 ianuarie 1997;

i = inflația pentru o perioadă de 12 luni precedentă ultimului indice de preț disponibil; și

x = nr. de luni între data celui mai recent indice de preț disponibil și data efectivității noului tarif.

Tariful ajustat cu inflația va fi calculat prin înmulțirea tarifului în vigoare la 1 ianuarie 1997 cu factorul de ajustare a inflației (Ajust.).

Pentru calcularea creșterii reale ulterioare a tarifelor:

$$\text{Ajust.} = \frac{\text{CPI}}{\text{IPI}_2} \times (1 + i)^{x/12}$$

unde:

Ajust. = ajustarea cu inflația;

CPI = cel mai recent indice de preț disponibil;

IPI<sub>2</sub> = indicele general de preț inițial, în vigoare la data ultimei creșteri necesare a tarifului;

i = inflația pentru o perioadă de 12 luni anterioară ultimului indice de preț disponibil; și

x = nr. de luni între data celui mai recent indice de preț disponibil și data efectivității noului tarif.

Tariful ajustat cu inflația va fi stabilit la un nivel care nu va fi mai mic decât tariful în vigoare la data imediat următoare datei ultimei majorări de tarif necesară, înmulțită cu factorul de ajustare a inflației (Ajust.).

Majorările de tarife prevăzute în tabelul de mai sus sunt majorări minime necesare și creșteri suplimentare pot fi necesare pentru a permite Regiei Autonome să-și îndeplinească obligațiile în conformitate cu ASIGP, inclusiv atingerea Ratei de acoperire a fluxului de numerar și efectuarea de plăți corespunzătoare în fondul IID.

Controlul datoriilor clienților. Datoriile restante ale clienților pentru serviciile de alimentare cu apă și canalizare din fiecare oraș inclus în Proiect va trebui să nu depășească, în procent din veniturile totale datorate de la clienți în ultima lună din Anul Fiscal relevant înmulțite cu 12, procente indicate în următorul tabel:

Oraș inclus în Proiect	1997	1998	1999	2000
Arad	20%	20%	20%	—
Bacău	20%	20%	20%	—
Bistrița	20%	20%	20%	—
Botoșani	25%	20%	20%	—
Brăila	35%	30%	20%	—
Cluj	20%	20%	20%	—
Constanța	25%	20%	20%	—
Focșani	40%	35%	25%	20%
Oradea	20%	20%	20%	—
Târgoviște	35%	30%	25%	20%

#### Rata de acoperire a fluxului de numerar

Pentru fiecare An Fiscal începând cu 1997, fluxul de numerar dinainte de finanțare împărțit la suma tuturor dobânzilor, capitalului și plăților de dividende făcute de o Regie Autonomă (Rata de acoperire a fluxului de numerar) nu va fi mai mic de 1,5.

Pentru obiectivele acestui paragraf, fluxul de numerar dinainte de finanțare va fi definit drept fluxul de numerar pentru producție pentru fiecare regie autonomă, ajustat pentru următoarele: toate plățile pentru impozite, alte dedu-

ceri, cheltuieli aferente Fondului IID și alte cheltuieli de capital și modificări în capitalul circulant, plus balanța de lichidități reportată din Anul Fiscal anterior.

Controlul costurilor de producție. Fiecare Regie Autonomă își va reduce costurile de producție de bază, incluzând toate elementele corelate cu serviciile de alimentare cu apă și canalizare incluse în mod corect în venitul Anului Fiscal, dar excluzând amortizarea sau orice alte speze referitoare la provizioane pentru întreținerea, repararea și înnoirea mijloacelor fixe, și înainte de aplicarea oricărei

ajustări datorate creșterii costurilor reale ale electricității, dar după ajustarea cu inflația, în termeni reali, ajustați cu inflația, în conformitate cu tabelul de mai jos:

Perioada	Reducerea costurilor de producție (%) având ca bază anul 1995
An Fiscal 1998	2
An Fiscal 1999	4
An Fiscal 2000	6
An Fiscal 2001	8
An Fiscal 2002	10

Reducerea costurilor de producție de bază se va efectua înainte de orice ajustare pentru creșterea costului real al electricității, dar după luarea în considerare a efectului inflației asupra costurilor de producție de bază din 1995.

Fondul IID. Pentru fiecare An Fiscal, începând cu Anul Fiscal după anul semnării ASIGP, (i) autoritatea locală din fiecare oraș inclus în Proiect va contribui la Fondul IID sub forma unor valori ale alocațiilor de la bugetul local, care vor fi cel puțin echivalente cu toate sumele din impozitul pe profit primite de autoritatea locală de la Regia Autonomă din acel oraș inclus în Proiect, plus partea din profiturile nete ale acelei Regii Autonome primită de acea autoritate locală; și (ii) fiecare Regie Autonomă va contribui la Fondul IID respectiv cel puțin (A) cu o sumă echivalentă cu amortizarea și veniturile provenite din vânzarea mijloacelor fixe și (B) cu veniturile rămase. Plățile în Fondul IID se vor face pe baza conturilor auditate aferente activității de alimentare cu apă și apă reziduală ale Regiei Autonome pentru Anul Fiscal anterior și se vor realiza în termen de 2 luni după ce conturile au fost auditate și, în orice caz, nu mai târziu de 30 iunie în fiecare an. Suma primei plăți va fi calculată pe bază pro rată, luând în considerare numărul de luni rămase după semnarea ASIGP în Anul Fiscal în care este semnat ASIGP.

Pentru obiectivele acestui paragraf, veniturile rămase vor fi definite ca profitul net al Regiei Autonome după deducerea impozitului, a cotei de participare a salariaților la profit și a vărsămintelor din profit la bugetul local.

Separarea sistemelor de contabilitate. În orașele incluse în Proiect: Brăila, Focșani, Oradea și Târgoviște, fiecare regie autonomă va trebui să pregătească conturi separate pentru alimentare cu apă/canalizare și celelalte servicii de utilitate municipală furnizate de acea Regie Autonomă. Aceste conturi vor fi reflectate în situațiile financiare ale Regiei Autonome respective pentru Anul Fiscal 1997 și ulterior în situațiile financiare ale Regiei Autonome în fiecare An Financiar ulterior. Nu se vor face transferuri de fonduri din sectorul apă/apă reziduală al Regiei către alte sectoare ale Regiei Autonome.

Planul de afaceri. În termen de nouă luni de la semnarea ASIGP, Regia Autonomă va adopta și remite Împrumutului și Băncii pentru analiză, observații și aprobare un plan de afaceri care va cuprinde, dar nu se va limita la, obiective de performanță etapizate și măsurabile pentru:

- performanța în exploatare (inclusiv controlul pierderilor de apă);
- controlul costurilor;
- programul de investiții;
- nivelurile tarifelor pentru consumatorii casnici și industriali;
- nivelul și gradul de utilizare a Fondului IID;
- informarea publicului;
- gradul de responsabilitate;
- calitatea serviciilor;

l) încadrarea în normele de protecție a mediului (inclusiv un plan de acțiuni pentru a realiza încadrarea în legislația și standardele de mediu românești și ale Uniunii Europene).

Consultarea publicului. Procesul de informare și, acolo unde este cerut de reglementările și/sau de legislația națională sau locală, de consultare a populației locale asupra activităților de pregătire și implementare a Proiectului, va trebui să se realizeze în mod corespunzător, pentru ca investițiile planificate să se poată realiza în conformitate cu legislația și/sau reglementările respective.

#### 4. ACHIZITII

Cu excepția cazurilor în care Banca convine altfel, achiziția de bunuri, lucrări și servicii, inclusiv servicii de consultanță, necesare pentru Proiect și care vor fi finanțate din sumele împrumutului subsidiar, va fi guvernată de Regulile de achiziție ale BERD și se vor aplica următoarele prevederi:

a) Bunurile, lucrările și serviciile (exclusiv serviciile de consultanță care sunt incluse la paragraful (c) al acestei secțiuni) vor fi procurate prin licitație deschisă, cu excepția următoarelor:

- Contractele pentru bunuri pentru Părțile de la 1 (a) la 10 (a) ale Proiectului, estimate la costuri mai mici decât echivalentul a 200.000 ECU/contract, în sumă totală care să nu depășească echivalentul a 3.500.000 \$ pentru toate părțile Proiectului, se pot procura prin cumpărare; și
- Contractele pentru lucrări civile pentru părțile de la 1 (a) la 10 (a) ale Proiectului, estimate la costuri mai mici decât echivalentul a 5.000.000 ECU/contract, în sumă totală care să nu depășească echivalentul a 18.000.000 \$ pentru toate părțile Proiectului, pot fi procurate urmând procedurile licitației competitive locale, acceptabile Băncii.

b) Pentru obiectivele paragrafului (a) din această secțiune, procedurile de licitație deschisă, licitație competitivă locală și cumpărare sunt stabilite în Capitolul 3 al Regulilor de Achiziție ale BERD.

c) Consultanții care vor fi angajați de Părțile Locale pentru a sprijini realizarea Proiectului vor fi selectați în conformitate cu procedurile stabilite în Capitolul 5 al Regulilor de Achiziție ale BERD;

d) Toate contractele vor face obiectul procedurilor de analiză prezentate în Anexa nr. 1 la Regulile de Achiziție ale BERD. Toate contractele care, în cadrul acestor proceduri, sunt remise Băncii pentru analiză și avizare vor fi, în plus față de informațiile solicitate în cadrul acestor proceduri, însoțite de informațiile specificate în anexa nr. 5 la acest acord;

(e) Următoarele contracte vor face obiectul analizei prealabile:

- toate contractele adjudecate prin licitație deschisă; și
- contractele pentru servicii de consultanță estimate să coste echivalentul a 50.000 ECU sau mai mult.

f) La fiecare contract pentru care plățile se vor face din Contul Special, procedurile de achiziție care vor fi urmate vor asigura ca cerințele de analiză specificate în paragrafele (d) și (e) ale acestei Secțiuni să fie satisfăcute înainte de efectuarea primei plăți din Contul Special pentru respectivul contract.

## 5. UNITATEA DE IMPLEMENTARE A PROIECTULUI (UIP)

În scopul de a coordona, conduce, monitoriza și evalua toate aspectele referitoare la implementarea Proiectului în fiecare oraș inclus în Proiect, inclusiv achiziția de bunuri, lucrări și servicii pentru Proiect, Părțile Locale vor înființa și, pe toată perioada executării Proiectului, vor menține în funcțiune o UIP cu resurse adecvate și personal corespunzător calificat, în cadrul unor termeni de referință acceptabili Băncii.

## 6. CLAUZE PRIVIND PROTECȚIA MEDIULUI

Regia Autonomă:

a) va realiza Proiectul în conformitate cu standarde și practici de mediu solide și cu legile și reglementările aplicabile privind protecția mediului și zonarea și cu standardele recunoscute și solide privind sănătatea și protecția muncii, inclusiv care să asigure că facilitățile Proiectului sunt proiectate, instalate și întreținute în conformitate cu toate legile și reglementările naționale și locale privind protecția mediului și sănătatea și protecția muncitorilor; și

b) ca parte a planului de afaceri necesar în cadrul PIPFO, va elabora un plan de acțiuni pentru încadrarea în legislația și standardele românești și ale Uniunii Europene privind protecția mediului.

## 7. CONSULTANȚI

a) În scopul de a sprijini implementarea Proiectului, Părțile Locale vor angaja, în funcție de cerințe, și utiliza consultanți ale căror calificare, experiență și termeni de referință vor fi acceptate de Bancă, incluzând:

(i) consultanți pentru asistență în ingineria, proiectarea, implementarea și supravegherea Programului de Investiții Municipale;

(ii) consultanți pentru asistență în implementarea PIPFO.

b) Părțile Locale vor furniza, fără plată, oricărui consultant angajat pentru a acorda asistență în probleme aferente Proiectului sau activităților Părților Locale, toate facilitățile și ajutorul necesar pentru îndeplinirea funcțiilor sale, inclusiv birouri, servicii de fotocopiere, secretariat și translație, transport, ca și toate documentele, materialele și alte informații ce ar putea fi relevante în munca lui.

## 8. FRECVENȚA RAPORTĂRII ȘI CERINȚELE DE REMITERE

a) Părțile Locale vor remite UCP și Băncii de Implementare un raport anual asupra problemelor de mediu legate de Proiect, în termen de 60 zile de la sfârșitul anului raportat și acesta va include următoarele elemente specifice: situația la zi a progresului în implementarea planului de acțiuni realizat ca parte a planului de afaceri solicitat în cadrul PIPFO Părților Locale pentru încadrarea în legislația și standardele românești și europene;

b) nu mai târziu de 60 zile de la sfârșitul primului trimestru al Anului Fiscal ulterior datei semnării ASIGP și după aceea, nu mai târziu de 30 de zile după sfârșitul fiecărui trimestru în fiecare An Fiscal, până ce întreaga sumă a Împrumutului Subsidiar a fost rambursată sau anulată, Regia Autonomă va furniza UCP și Băncii de Implementare un raport trimestrial asupra Proiectului, în formă și conținut satisfăcătoare Băncii, care să cuprindă următoarele elemente specifice:

(i) următoarele informații generale:

A) progresul fizic realizat în implementarea Proiectului până la data raportării și în timpul perioadei de raportare, incluzând lucrări civile, aprovizionarea cu bunuri și trageri;

B) dificultăți sau întârzieri prezente sau de perspectivă în implementarea Proiectului, motivația unor astfel de dificultăți sau întârzieri, efectul acestora asupra programului de implementare și măsurile luate sau preconizate pentru depășirea acestor dificultăți și evitarea acestor întârzieri;

C) lucrările programate pentru trimestrul următor;

D) modificările preconizate în data de finalizare a Proiectului;

E) utilizarea sumelor Împrumutului Subsidiar în cadrul ASIGP, a fondurilor nerambursabile furnizate de EU-PHARE, de Împrumutat și de autoritatea locală;

F) situațiile financiare pentru Regia Autonomă, sub forma unor sinteze neauditate ale conturilor financiare interne sau alte astfel de forme acceptate de către Bancă;

G) schimbări importante în personalul de conducere al Regiei Autonome, UIP, autorităților locale, consultanților și antreprenorilor;

H) probleme care pot afecta costul Proiectului;

I) orice dezvoltare sau activitate care ar putea afecta viabilitatea economică a oricărei părți a Proiectului;

J) situații care reflectă depunerile în sau tragerile din Fondul IID; și

K) un raport care să descrie progresul Regiei Autonome în ceea ce privește indicatorii de performanță conținuți în planul de afaceri la care se face referire în PIPFO;

(ii) un grafic de evoluție, indicând progresul fiecărei părți a Proiectului și cuprinzând un grafic al cheltuielilor planificate și efective;

(iii) situații financiare care să prezinte detaliat cheltuielile fiecărei părți a Proiectului și tragerile din împrumut, împreună cu o situație care să prezinte:

A) estimarea costurilor inițiale;

B) estimarea costurilor revăzute, dacă există, cu motivele modificării;

C) cheltuielile estimate inițial la zi;

D) motivarea pentru variațiile paragrafului (iii) (C) din această Secțiune față de cheltuielile efective; și

E) cheltuielile estimate pentru trimestrele rămase din Anul Fiscal

(iv) o declarație semnata de un reprezentant autorizat al fiecărei Părți Locale asupra stadiului de încadrare a Părții Locale respective în fiecare clauză a ASIGP și prezentarea, inter alia, a oricărei încălcări a prevederilor de către Părțile Locale, motivele acestor încălcări și programul propus de acțiuni a fi luate pentru remedierea acestora;

c) Imediat după data cea mai apropiată dintre:

(i) data când Proiectul a fost finalizat, sau

(ii) data când întreaga sumă a Împrumutului Subsidiar a fost fie trasă, fie anulată, dar în orice caz nu mai târziu de 5 luni după data finală de disponibilizare sau o acea altă dată convenită de Bancă,

Părțile Locale vor pregăti și furniza UCP și Băncii de Implementare un raport, într-o formă satisfăcătoare Împrumutatului și Băncii, având o astfel de amploare și grad de detaliu, după cum au solicitat în mod rezonabil UCP, Banca de Implementare sau Banca, asupra executării și funcționării inițiale a Proiectului, incluzând informații asupra mediului legate de Proiect, costurile și beneficiile derivate sau ce vor deriva din acesta, realizarea obligațiilor ce revin Părților Locale și Împrumutatului în cadrul ASIGP și îndeplinirea obiectivelor Împrumutului Subsidiar.



### 9. ÎNREGISTRĂRI ȘI RAPOARTE FINANCIARE

a) Regia Autonomă va menține proceduri, înregistrări și conturi adecvate pentru a reflecta, în conformitate cu standardele de contabilitate acceptate pe plan internațional, operațiunile și condiția financiară a Regiei Autonome și a sucursalelor sale, dacă există, și adecvate pentru a monitoriza și înregistra progresul Proiectului (inclusiv costurile și beneficiile derivate din acesta);

b) Regia Autonomă:

- (i) va avea evidențele și conturile la care se face referire în paragraful (a) al acestei Secțiuni, inclusiv evidențele și conturile Contului Special pentru fiecare An Fiscal auditate, în conformitate cu principiile și standardele de auditare acceptate pe plan internațional aplicate consecvent, de către auditori independenți acceptabili Băncii;
- (ii) va furniza Băncii de Implementare, imediat ce devine disponibil, dar nu mai târziu de 5 luni după sfârșitul fiecărui An Fiscal, raportul de audit realizat de auditorul menționat, având o asemenea amploare și grad de detaliu, după cum a solicitat în mod rezonabil Banca; și
- (iii) va furniza Băncii de Implementare acele alte informații referitoare la astfel de evidențe și conturi, ca și la auditul acestora, după cum Banca, Împrumutatul sau Banca de Implementare vor solicita periodic în mod rezonabil.

### 10. CONDIȚII FINANCIARE NEGATIVE

a) Dacă Banca nu convine altfel, Regia Autonomă nu va întreprinde nici una din următoarele acțiuni, altfel decât în cursul obișnuit al afacerilor și va furniza Împrumutatului și Băncii toate informațiile asupra acestora după cum Împrumutatul sau Banca vor solicita în mod rezonabil:

- (i) să intre în orice acord sau aranjament pentru a garanta în orice mod sau în orice condiții pentru a deveni obligată parțial sau total din punct de vedere financiar sau al altor obligații ale altei persoane, inclusiv ale unei filiale sau sucursale;
- (ii) să intre în orice tranzacție cu orice persoană, cu excepția cursului obișnuit al afacerilor, în termeni comerciali comuni și pe baza aranjamentelor de piață, sau să stabilească vreo agenție de vânzare sau cumpărare unică sau exclusivă, sau să intre în orice tranzacție în care regia autonomă ar putea plăti mai mult decât prețul comercial comun pentru orice cumpărare sau ar putea primi mai puțin decât prețul comercial (sub rezerva reducerilor comerciale normale) pentru produsele sale;
- (iii) să intre în orice parteneriat, acord privind împărțirea profitului sau redevența sau alte acorduri similare în care veniturile sau profiturile sunt, sau pot fi, împărțite cu orice altă persoană;
- (iv) să vândă, să transfere sau să dispună în alt mod de totalitatea mijloacelor sale fixe, sau de o parte substanțială a lor (într-o tranzacție unică sau într-o serie de tranzacții, având sau nu legătură între ele); sau
- (v) să întreprindă sau să permită orice fuziuni, consolidări sau reorganizări.

b) Regia Autonomă nu va întreprinde nici una din următoarele acțiuni decât în cursul obișnuit al afacerilor, în afară de cazul în care a informat Împrumutatul, Banca de Implementare și Banca cel puțin cu 30 zile în avans, și va furniza Împrumutatului, Băncii de Implementare sau Băncii

toate informațiile asupra lor la cererea rezonabilă a acestora:

- (i) să intre în vreun contract de management sau vreun aranjament similar care să implice conducerea afacerilor sau operațiile sale de către orice altă persoană, inclusiv sucursală sau filială; sau
  - (ii) să formeze vreo sucursală sau să facă sau să permită existența de împrumuturi sau avansuri către, sau depozite (cu excepția depozitelor la băncile comerciale în cursul normal al afacerilor) la alte persoane sau investiții în orice altă persoană, inclusiv o sucursală sau filială, cu condiția, totuși, că, Regia Autonomă poate investi în obligațiuni negociabile pe termen scurt, achiziționate doar pentru utilizarea resurselor sale nefolosite; sau
- c) să se îndatoreze pentru bani împrumutați, altfel decât pentru:
- (i) împrumuturi pentru finanțarea cheltuielilor de capital, cu condiția ca Regia Autonomă să poată stabili, pe baza unei prognoze rezonabile asupra veniturilor și cheltuielilor în numerar, ca Rata de acoperire a fluxului de numerar (după cum a fost definită în Secțiunea 3 a acestei Anexe), pe perioada celui nou împrumut, nu va coborî sub valoarea minimă stabilită în ASIGP; și
  - (ii) datorii comerciale pe termen scurt, angajate în cursul normal al afacerilor.

### 11. ANGAJAMENTE NEDISCRIMINATORII

Regia autonomă convine ca, exceptând cazurile când Banca convine altfel:

a) dacă regia autonomă creează vreo ipotecă pentru oricare din activele sale ca garanție pentru vreo datorie, acea ipotecă va asigura în mod egal și proporțional plata sumei capitalului principal, dobânzii și altor speze aferente împrumutului subsidiar, iar în crearea unei astfel de ipoteci se va constitui în mod expres un provizion, fără nici un cost pentru Împrumutat; și

b) dacă se creează o ipotecă statutară asupra activelor regiei autonome, ca garanție pentru vreo datorie, regia autonomă va acorda, fără nici un cost pentru Împrumutat, o ipotecă echivalentă satisfăcătoare Împrumutatului, pentru a garanta plata sumei capitalului principal, a dobânzii și altor speze aferente împrumutului subsidiar;

Cele de mai sus nu se vor aplica la:

- (i) ipoteca creată asupra proprietății, la momentul achiziției acesteia, doar ca garanție pentru plata prețului de achiziție a acestei proprietăți sau ca garanție pentru plata datoriei atrase în scopul finanțării achiziției acelei proprietăți; și
- (ii) ipoteca apărută în cursul obișnuit al tranzacțiilor bancare și care garantează o datorie cu scadență la mai mult de un an de la data acesteia.

### 12. CONDUCEREA AFACERILOR ȘI OPERAȚIUNILOR

Cu excepția cazurilor când Banca va conveni altfel, regia autonomă:

a) își va conduce afacerile și operațiunile (i) în conformitate cu practicile și standardele solide recunoscute pe plan internațional administrative, financiare, ingineresti și altele relevante (ii) acordând atenția cuvenită factorilor ecologici și de protecția mediului, și (iii) acordând atenția cuvenită tuturor politicilor sale operaționale;

b) va întreprinde cu promptitudine toate acțiunile ce stau în puterea sa pentru menținerea existenței sale legale, pentru realizarea activității sale și pentru obținerea, menținerea și înnoirea tuturor drepturilor, proprietarilor, puterilor, privile-



giilor și fransizelor, necesare în conducerea afacerilor sale, inclusiv în realizarea Proiectului;

c) nu va vinde, închiria sau dispune în alt mod de mijloacele sale fixe care vor fi necesare pentru îndeplinirea eficientă a activității sale, sau prin a căror disponibilizare ar putea prejudicia posibilitatea sa de a îndeplini în mod satisfăcător oricare din obligațiile sale în cadrul ASIGP;

d) va informa cu promptitudine Împrumutatul și Banca de orice propunere de amendare, suspendare sau anulare a oricărei prevederi din Statutele sale și va permite Băncii o posibilitate adecvată de a comenta o astfel de propunere înainte de a lua vreo măsură;

e) va obține și menține, cu asiguratori responsabili, sau va lua alte măsuri adecvate satisfăcătoare Băncii, privind asigurarea proprietăților sale împotriva acelor riscuri și într-o astfel de sumă, care vor fi în conformitate cu practica curentă; și

f) va depune toate eforturile, permanent, pentru exploatarea și întreținerea uzinei, facilităților, echipamentelor și a celorlalte proprietăți în stare bună de funcționare și, cu promptitudinea cerută, va realiza toate reparațiile și înnoirile necesare acestora, toate în conformitate cu practica solidă financiară și de afaceri.

*ANEXA Nr. 5*

**INFORMAȚII CARE TREBUIE SĂ ÎNSOȚEASCĂ CONTRACTELE  
LA CARE SE REFERĂ SECȚIUNEA 3.03(D) DIN ACORDUL DE ÎMPRUMUT**

- |   |  |
|---|--|
| 1. Număr de contract  | 8. Data semnării contractului                                |
| 2. Scurtă descriere (un rând)   | 9. Procentajul propus al finanțării BERD                     |
| 3. Data invitației la licitație   | 10. Condițiile de plată                                      |
| 4. Data atribuirii contractului   | 11. Numele, adresa și naționalitatea ofertantului câștigător |
| 5. Data anticipată de finalizare a contractului   | 12. Parteneri asociați (dacă este cazul)                     |
| 6. Valoarea contractului (în valuta contractului, exclusiv taxe și impozitele în România) | 13. Numele și naționalitatea celorlalți ofertanți            |
| 7. Necesitatea certificării facturii (da sau nu)  |  |

**GUVERNUL ROMÂNIEI**

**ORDONANȚĂ**

**pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice“, semnat la Londra la 13 aprilie 1997**

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României, precum și art. 1 lit. (a) din Legea nr. 134/1997 pentru abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 45 milioane dolari S.U.A., pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice“, semnat la Londra la 13 aprilie 1997 și prezentat în traducere în limba română, ca anexă la prezenta Ordonanță.

Suma de 2,4 milioane dolari S.U.A., prevăzută la categoria „Nealocate“ din anexa anexei nr. 2 a Acordului de împrumut, se alocă Regiei autonome de gospodărie comunală și locativă Oltenița, la categoria „A2“ din anexa respectivă.

Art. 2. — Finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice“, se asigură, pe întreaga perioadă de execuție a acestuia, din împrumutul de la Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, din fonduri nerambursa-

bile puse la dispoziție de diverși donatori și din contribuția României formată din transferuri de la bugetul de stat și alocații de la bugetele locale ale autorităților publice locale incluse în proiect.

Sumele de la bugetul de stat cu această destinație vor fi prevăzute anual prin anexa la Legea bugetului de stat, ca poziție distinctă și globală, pe seama transferurilor de la bugetul de stat către bugetele locale pentru investiții finanțate parțial din împrumuturi externe.

Art. 3. — Ministerul Finanțelor va plăti comisionul inițial, prevăzut în Secțiunea 2.03 lit. (b) a Acordului de împrumut ce face obiectul Art. 1 al prezentei Ordonanțe, din sumele aprobate prin Legea bugetului de stat pe anul 1997, la poziția „Transferuri de la bugetul de stat către bugetele locale pentru investiții finanțate parțial din împrumuturi

externe“. Acest comision va fi recuperat ulterior de la beneficiarii finali ai împrumutului.

Art. 4. — Până la rambursarea integrală a împrumutului extern și plata tuturor obligațiilor care decurg din acesta, regiile autonome beneficiare ale împrumutului acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare vor deschide „Contul serviciului datoriei“ pe care îl vor alimenta anual cu sume cel puțin egale cu cele provenind din amortizarea, vânzarea și valorificarea de mijloace fixe și din partea de profit net care rămâne la dispoziția acestora în condițiile legii, aferente activității de termoficare, din sectoarele incluse în proiect.

Consiliile locale incluse în proiect vor alimenta „Contul serviciului datoriei“ cu sume provenite din alocații de la bugetele locale, de valoare cel puțin egală cu vărsămintele din profitul net efectuat și impozitul pe profit plătit de regiile autonome beneficiare către Consiliile locale respective.

Sumele astfel constituite în „Contul serviciului datoriei“, inclusiv dobânda capitalizată aferentă disponibilităților din cont, vor fi utilizate pentru acoperirea serviciului datoriei externe aferente împrumutului acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea „Proiectului privind conservarea energiei termice“.

Art. 5. — Consiliile locale incluse în „Proiectul privind conservarea energiei termice“, vor garanta împrumutul subsidiar acordat unităților beneficiare de către Ministerul Finanțelor, având obligația ca, anual, începând cu anul următor intrării în vigoare a prezentei ordonanțe și până la data rambursării împrumutului, să prevadă în bugetul propriu, la capitolul „Cheltuieli“, ca poziție distinctă, „Fondul privind garantarea rambursării ratelor scadente la împrumutul subsidiar, precum și a plății dobânzilor și comisioanelor aferente acestuia“, într-un quantum de 10% din echivalentul în lei al obligațiilor de plată anuale ale unităților beneficiare față de Ministerul Finanțelor, asumate prin acordurile de împrumut subsidiare și de garanție și acordurile de proiect.

Soldul respectivului fond, neutilizat la finele anului, se raportează cu aceeași destinație în anul următor, într-un cont distinct, deschis la Trezoreria statului, purtător de dobândă. După rambursarea integrală a împrumutului subsidiar și după plata comisioanelor și a dobânzilor aferente, acest sold se preia ca venit în anul următor, la bugetul local din care s-a constituit.

Art. 6. — Marja de 1% peste rata variabilă a dobânzii prevăzută la Secțiunea 3.01 (a) din Acordul de împrumut ce face obiectul Art. 1 al prezentei Ordonanțe, se datorează și se va plăti de către regiile autonome beneficiare, Ministerului Finanțelor, în vederea constituirii fondului de risc, pentru întregul împrumut acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, care se va păstra la Trezoreria statului și se va majora cu dobânzile bonificate de aceasta în condițiile reglementărilor în vigoare.

Art. 7. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, ca, de comun acord cu Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, să introducă, pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile complete de derulare a Acordului de împrumut, amendamente la conținutul acestuia, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe categorii componente și beneficiari, modificări de termene, modificări în constituirea de către beneficiarii finali ai împrumutului a „Contului serviciului datoriei“ prevăzut în art. 4 al prezentei Ordonanțe în condițiile reorganizării regiilor autonome în baza Ordonanței Guvernului nr. 30/1997, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

Guvernul va raporta periodic Parlamentului în legătură cu aceste amendamente, în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

PRIM-MINISTRU  
**VICTOR CIORBEA**

Contrasemnează:  
Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Mircea Ciumara**  
Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,  
**Adrian Severin**  
Ministru delegat  
pe lângă primul-ministru pentru coordonarea  
Secretariatului General al Guvernului  
și a Departamentului pentru  
Administrație Publică Locală,  
**Remus Oprea**

**ACORD DE ÎMPRUMUT**

(Proiectul de conservare a energiei termice)

**între ROMÂNIA („Împrumutatul“) și BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE („Banca“)**

datat 13 aprilie 1997

## PREAMBUL

Având în vedere că Banca a fost înființată pentru a acorda finanțare pentru proiecte specifice în vederea sprijinirii tranziției către economia de piață și a promovării inițiativei private și antreprenoriale în țările Europei Centrale și de Est care aplică și se supun principiilor democrației pluripartite, pluralismului și economiei de piață;

având în vedere că Împrumutatul intenționează să realizeze Proiectul descris în Anexa nr. 1 a acestui Acord („Proiectul”), Proiect conceput să sprijine reabilitarea anumitor active și îmbunătățirea performanțelor operaționale ale societăților municipale de termoficare funcționând pe lângă consiliile locale ale orașelor Buzău, Făgăraș, Oltenița, Pașcani și Ploiești;

având în vedere că Părțile A și B-1 ale Proiectului vor fi îndeplinite de către societățile municipale de termoficare ale consiliilor locale din orașele Buzău (Regia Autonomă Municipală — R.A.M. Buzău), Făgăraș (Regia Autonomă de Servicii Comunale — R.A.S.C. Făgăraș), Oltenița (Regia Autonomă de Gospodărie Comunală și Locativă — R.A.G.C.L. Oltenița), Pașcani (Regia Autonomă de Gospodărie Comunală și Locativă — R.A.G.C.L. Pașcani) și Ploiești (Regia Autonomă de Termoficare — R.A.T. Ploiești) (fiecare denumită „Entitate a Proiectului“ iar colectiv denumite „Entitățile Proiectului“) și de către Consiliile Locale ale orașelor Buzău, Făgăraș, Oltenița, Pașcani și Ploiești (fiecare denumită „Municipalitate“ iar colectiv denumite „Municipalitățile“), respectiv, cu sprijinul Împrumutatului iar ca parte a acestui sprijin, Împrumutatul va pune la dispoziția Entităților Proiectului sumele acestui împrumut, după cum se stipulează în acest Acord;

având în vedere că responsabilitatea asigurării serviciilor de consultanță, menționate în Părțile B-2 și C ale Proiectului („Serviciile de Consultanță“), va reveni Împrumutatului care intenționează să asigure astfel de servicii sau să asigure finanțarea nerambursabilă pentru astfel de servicii din granturi provenind din țări, așa cum este prevăzut în Planul de finanțare;

având în vedere că Entitățile Proiectului și Municipalitățile realizează un program, cu sprijinul Împrumutatului, în vederea introducerii unui cadru organizatoric orientat spre economia de piață în sectorul de termoficare; și

având în vedere că Banca a aprobat, în bază, între altele, și a celor de mai sus, acordarea unui împrumut Împrumutatului, în sumă de patruzeci și cinci de milioane dolari S.U.A. (45 milioane USD), („Împrumutul“) în termenii și condițiile stabilite prin acest acord și prin Acordurile de Proiect, din aceeași dată, dintre Bancă și fiecare dintre Entitățile Proiectului (fiecare asemenea acord fiind denumit „Acord de Proiect“, iar colectiv denumite „Acordurile de Proiect“);

părțile la prezentul acord, convin după cum urmează:

## ARTICOLUL I

**TERMENI ȘI CONDIȚII STANDARD; DEFINIȚII; TITLURI***Secțiunea 1.01***Încorporarea termenilor și condițiilor standard**

Toate prevederile Termenilor și Condițiilor Standard datate septembrie 1994 sunt încorporate în și aplicabile acestui Acord cu aceeași putere și efect ca și cum ar fi cuprinse în întregime în acesta.

*Secțiunea 1.02***Definiții**

Oriunde sunt folosiți în acest Acord sau în anexele sale, cu excepția cazurilor când se specifică altfel, termenii definiți în Preambul au înțelesurile respective așa cum sunt descriși acolo, termenii definiți în Termenii și Condițiile Standard au înțelesurile respective așa cum sunt descriși acolo, iar următorii termeni au următoarele înțelesuri:

„Servicii de consultanță“ au sensul definit în Preambul;

„Tariful mediu de căldură“ are sensul definit în Anexa nr. 3 a fiecărui Acord de Proiect;

„Reprezentant autorizat al Împrumutatului“ semnifică Ministerul Finanțelor al Împrumutatului;

„Contul de proiect al Împrumutatului“

semnifică contul creat de Împrumutat, în conformitate cu Secțiunea 2.03 (c) a acestui acord;

„Rata fluxului de numerar“

semnifică rezultatul obținut prin împărțirea fluxului de numerar la datorie pe baza situației contabile anuale auditate a fiecărei Entități a Proiectului, corespunzător fiecărui an financiar și considerând fiecare Entitate a Proiectului pe baze consolidate;

„Active curente“

semnifică totalul (la data calculării) lichidităților, titlurilor de valoare și comerciale și altor creanțe realizabile într-un an, ale unei Entități a Proiectului, stocurile și cheltuielile preliminate ce trebuie suportate din venituri în decurs de un an;





„Leu“	semnifică moneda oficială a României;
„Statute“	semnifică statutele fiecărei Entități a Proiectului în conformitate cu legile românești;
„Acord de Împrumut Subsidiar“	semnifică acordul încheiat între Împrumutat pe de o parte și fiecare dintre Entitățile Proiectului și Municipalitya respectivă pe de altă parte, în conformitate cu Secțiunea 3.01 (a) a acestui acord, așa cum poate fi modificat periodic;
„Pagina 3750 Telerate“	semnifică pagina afișată a ratelor oferite pe piața interbancară londoneză (în mod obișnuit cunoscute ca „LIBOR“) de către principalele bănci pentru depozite în valuta Împrumutului, nominalizată ca pagina 3.750 a Serviciului Telerate (sau orice altă pagină care ar înlocui pagina 3.750) în scopul afișării ratelor LIBOR pentru depozite în valuta Împrumutului;
„USD“ sau „dolari S.U.A.“	semnifică moneda legală a Statelor Unite ale Americii;
„Capital circulant“	semnifică diferența dintre Activele Curente ale Entităților Proiectului (excluzând numerarul) și Pasivele Curente, pentru fiecare an fiscal.

*Secțiunea 1.03*  
**Titluri**

Titlurile articolelor și secțiunilor, precum și cuprinsul, sunt inserate numai pentru o mai bună înțelegere când se fac trimiteri la diverse părți din text și nu vor fi utilizate în interpretarea acestui acord de împrumut.

ARTICOLUL II  
**PRINCIPALII TERMENI AI ÎMPRUMUTULUI**

*Secțiunea 2.01*  
**Suma și valuta împrumutului**

Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile descrise sau la care se face referire în prezentul acord, o sumă de patruzeci și cinci milioane dolari S.U.A. (45 milioane USD).

*Secțiunea 2.02*  
**Alți termeni financiari ai Împrumutului**

(a) Suma minimă a unei trageri (în concordanță cu Secțiunea 3.01 (b) a Termenilor și Condițiilor Standard) va fi de cincizeci și șapte mii dolari S.U.A. (57.000 USD);

(b) Suma minimă posibil a fi rambursată în avans (în conformitate cu Secțiunea 3.07 (d) a Termenilor și Condițiilor Standard) va fi de un milion de dolari S.U.A. (1 milion USD);

(c) Suma minimă posibil a fi anulată (în concordanță cu Secțiunea 3.08 (a) a Termenilor și Condițiilor Standard) va fi de un milion de dolari S.U.A. (1 milion USD);

(d) Datele pentru plata dobânzii precum și datele de rambursare a ratelor împrumutului vor fi 20 mai și 20 noiembrie ale fiecărui an. Împrumutatul va rambursa împrumutul în conformitate cu planul de amortizare următor:

Data scadenței plății	Suma scadentă (în milioane USD)
20 mai 2002	2,25
20 noiembrie 2002	2,25
20 mai 2003	2,25
20 noiembrie 2003	2,25
20 mai 2004	2,25
20 noiembrie 2004	2,25
20 mai 2005	2,25
20 noiembrie 2005	2,25
20 mai 2006	2,25
20 noiembrie 2006	2,25
20 mai 2007	2,25
20 noiembrie 2007	2,25
20 mai 2008	2,25
20 noiembrie 2008	2,25
20 mai 2009	2,25
20 noiembrie 2009	2,25
20 mai 2010	2,25
20 noiembrie 2010	2,25
20 mai 2011	2,25
20 noiembrie 2011	2,25
<b>TOTAL:</b>	<b>45,00</b>

(e) Ultima dată de tragere (în conformitate cu Secțiunea 3.01 (a) a Termenilor și Condițiilor Standard) va fi 30 aprilie 2002;

(f) Comisionul de angajament (în conformitate cu Secțiunea 3.05 (a) a Termenilor și Condițiilor Standard) va fi de una jumătate de procent (0,5%) pe an;

(g) Împrumutul este supus unei rate variabile a dobânzii. În scopul Secțiunii 3.04 (b) a Termenilor și Condițiilor Standard, rata relevantă a dobânzii pieței va fi rata oferită ce va fi afișată la pagina 3750 Telerate la ora 11.00 a.m. ora Londrei, la data relevantă de determinare a dobânzii pentru o lună, două luni, trei luni, patru luni, cinci luni sau șase luni, oricare perioadă este mai apropiată de durata perioadei relevante de dobândă (sau dacă două perioade sunt egal apropiate de durata perioadei relevante de dobândă, media celor două perioade).

*Secțiunea 2.03*  
**Trageri**

(a) Suma disponibilă poate fi trasă periodic în conformitate cu prevederile anexei nr. 2 a Acordului de împrumut pentru cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca este de acord pentru cele ce urmează a fi efectuate) în legătura cu costul rezonabil al bunurilor și lucrărilor necesare Proiectului și care vor fi finanțate din sumele împrumutului;

(b) Împrumutatul a optat pentru a nu plăti comisionul inițial din suma disponibilă și în schimb va plăti comisionul inițial din bugetul Împrumutatului;

(c) Împrumutatul, în cazul în care va dori să efectueze trageri pentru scopurile Proiectului, va deschide un cont de depozit într-o bancă comercială, agreată de Bancă, denumit în dolari S.U.A., în termeni și condiții satisfăcătoare Băncii, inclusiv asigurând o protecție adecvată împotriva compensării, confiscării sau sechestrului.

*Secțiunea 2.04***Reprezentantul autorizat în scopul tragerilor**

Ministerul Finanțelor al Împrumutatului este desemnat ca reprezentant autorizat al Împrumutatului în scopul de a declanșa orice acțiune necesară sau permisă a fi luată conform prevederilor Secțiunii 2.03 (a) a Acordului de împrumut și Secțiunilor 3.01 și 3.02 a Termenilor și Condițiilor Standard. Urmare a acestei autorizări, Împrumutatul, prin aceasta, desemnează pe reprezentanții autorizați ai Entităților Proiectului în scopul de a declanșa orice acțiune necesară sau permisă a fi luată conform prevederilor Secțiunii 2.03 (a) a Acordului de împrumut și Secțiunii 3.01 și 3.02 a Termenilor și Condițiilor Standard.

## ARTICOLUL III

**EXECUȚIA PROIECTULUI – ASPECTE FINANCIARE ȘI OPERAȚIONALE***Secțiunea 3.01***Alte condiționalități afirmative ale Proiectului**

În plus față de prevederile generale descrise în articolele IV și V ale Termenilor și Condițiilor Standard, Împrumutatul, dacă Banca nu va conveni altfel, va lua următoarele măsuri:

(a) va subîmprumuta sumele împrumutului către Entitățile Proiectului prin acorduri de împrumut subsidiare în termeni și condiții ce vor fi fost aprobate de către Bancă și care vor include printre altele următoarele: rata dobânzii, care va fi unu la sută peste rata variabilă a dobânzii, iar comisionul inițial, comisionul de angajament și orice alte costuri vor fi la fel cu cele plătite de Împrumutat Băncii și maturitatea, valuta, perioada de grație, ipotecile și alți termeni cheie vor fi echivalenți termenilor și condițiilor acestui acord. Acordul de împrumut subsidiar va prevedea, de asemenea, ca fiecare Municipality să creeze un Fond de garanție;

(b) își va exercita drepturile derivate din Acordul de împrumut subsidiar în așa fel încât să apere interesele Împrumutatului și ale Băncii, să respecte prevederile acestui Acord de împrumut și să îndeplinească obiectivele Împrumutului și finalizarea Proiectului; în afară de situația în care Banca va stabili altfel, Împrumutatul nu va angaja, amenda, abroga sau încalca nici unul dintre acordurile de împrumut subsidiare și nici vreuna din prevederile acestora;

(c) va determina fiecare Entitate a Proiectului și o va ajuta să-și îndeplinească toate obligațiile în conformitate cu prevederile acordului de Proiect, incluzând, dar fără a se limita la, obligațiile Entităților Proiectului referitoare la :

- (i) achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor pentru Proiect și execuția Părților A și B ale Proiectului de către Entitățile Proiectului și UIP respective, la care se face referire în Secțiunea 2.03 a acordurilor de Proiect;
- (ii) chestiuni legate de protecția mediului, la care se face referire în Secțiunea 2.05 a acordurilor de Proiect;
- (iii) angajarea și folosirea consultantilor pentru a sprijini realizarea Proiectului, la care se face referire în Secțiunea 2.06 a acordurilor de Proiect;
- (iv) realizarea fiecărui studiu de proiect prevăzut în părțile B și C ale Proiectului și implementarea la timp a fiecărui studiu prevăzut în partea B, de o manieră satisfăcătoare Băncii, așa cum se face referire în Secțiunea 2.07 a acordurilor de Proiect;

(v) pregătirea și înaintarea rapoartelor asupra unor chestiuni privitoare la Proiect și la operațiunile Împrumutatului, așa cum se face referire în Secțiunea 2.08 a acordurilor de Proiect;

(vi) menținerea procedurilor, înregistrărilor și evidențelor contabile, pregătirea declarațiilor financiare, auditarea lor și trimiterea lor așa cum au fost auditate la Bancă precum și furnizarea către Bancă a oricăror alte informații relevante legate de Proiect sau de operațiunile Entităților Proiectului, așa cum se face referire în Secțiunea 3.01 a acordurilor de Proiect; și

(vii) îndeplinirea tuturor condiționalităților legate de aspectele operaționale și financiare ale Proiectului, Entităților Proiectului și Municipalităților așa cum se face referire în Secțiunile 3.02, 3.03, 3.04, 3.05 și 3.06 ale acordurilor de Proiect;

(d) va lua sau va determina să fie luate toate măsurile suplimentare necesare pentru furnizarea de fonduri adecvate în vederea finalizării tuturor lucrărilor și serviciilor Proiectului, fără însă a se limita numai la acestea; Împrumutatul, printre altele, va aproba și va pune la dispoziția Entităților Proiectului, când și după cum va fi nevoie:

I. Fondurile centrale;

II. serviciile de consultanță sau toate fondurile necesare finanțării serviciilor de consultanță dacă granturile luate în considerare în Planul de Finanțare nu vor fi fost puse la dispoziție indiferent de motiv; și

III. toate celelalte fonduri necesare înlocuirii oricăror fonduri locale prevăzute în planul de finanțare în caz că asemenea fonduri nu pot fi puse la dispoziție din resursele Municipalităților; cu condiția ca, oricum, Împrumutatul, numai dacă nu va fi căzut altfel de acord cu Banca, să nu facă nicio nicio în conformitate cu Acordul de împrumut subsidiar, din Fondurile centrale, în favoarea vreunei Entități a Proiectului sau Municipality care a încălcat oricare dintre prevederile Acordului de împrumut subsidiar sau ale Acordului de Proiect la care asemenea Entitate a Proiectului este parte;

(e) va realiza, prin intermediul Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului, UCP, în coordonare cu UIP-urile, Proiectul, așa cum este descris în Anexa nr. I, incluzând, în mod special, următoarele:

(i) va realiza cu regularitate un control calitativ asupra construcției fizice propriu-zise și asupra realizării Proiectului de o manieră satisfăcătoare pentru Bancă;

(ii) va aproba deciziile privind achizițiile legate de Proiect, de o manieră adecvată, în conformitate cu Secțiunea 3.03 de mai jos;

(iii) va duce la îndeplinire Studiul tarifelor pentru termoficare prevăzut în Anexa nr. 1;

(f) va determina fiecare entitate a Proiectului să deschidă și să mențină un Cont de proiect al Entității Proiectului pentru tragerile în cadrul împrumutului primit de la Bancă, fiecare asemenea Cont de proiect al Entității Proiectului urmând a fi deschis într-o bancă comercială agreeată de Bancă, într-o formă și substanță acceptabile Băncii.

*Secțiunea 3.02*  
**UCP**

(a) În vederea coordonării cu Entitățile Proiectului și cu respectivele UIP, a monitorizării și evaluării realizării Proiectului și în special, a sprijinirii achiziționării, într-o manieră adecvată, a bunurilor, serviciilor și lucrărilor, precum și a creării, operării și menținerii tuturor conturilor și evidențelor necesare asigurării unei realizări adecvate a Proiectului, Împrumutatul va crea, în afara cazului în care se va hotărî altfel de comun acord cu Banca, o Unitate de Coordonare a Proiectului, în cadrul Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului, pe care, de-a lungul întregii perioade de execuție a Proiectului, o va menține operațională și o va înzestra cu facilități adecvate și personal calificat corespunzător, inclusiv experți străini, într-o manieră acceptabilă Băncii;

(b) UCP va realiza Studiul asupra tarifelor pentru energia termică (așa cum este definit în Anexa nr. 1) pe baza unor termeni de referință acceptabili Băncii. Împrumutatul se angajează să implementeze concluziile unui asemenea studiu, la timp, dar în orice caz nu mai târziu de nouă luni de la data înmânării raportului final al studiului către UCP, și prin măsuri acceptabile Băncii.

*Secțiunea 3.03*  
**Achiziții**

(a) În scopurile Secțiunii 4.03 din Termenii și Condițiile Standard, procurarea bunurilor și lucrărilor achiziționate sau determinate a fi achiziționate de către Împrumutat pentru Partea A a Proiectului și finanțate din fonduri puse la dispoziție de către Bancă, se va face în conformitate cu procedurile stabilite în Regulile de achiziție ale Băncii și Anexa nr. 4 a acestui Acord;

(b) Designul și contractele de supervizare, lucrările (alt-le decât cele la care se face referire în Subsecțiunea (a) a acestei Secțiuni) și serviciile vor fi finanțate de către Entitățile Proiectului, Municipalități, Împrumutat și/sau orice altă entitate furnizoare de bunuri [alt-le decât cele la care se face referire în Subsecțiunea 3.03 (a)], contractele, lucrările sau serviciile pe bază de finanțare nerambursabilă (granturi) și ca atare nu sunt supuse Regulilor de achiziție ale Băncii, cu condiția ca, oricum, termenii de referință corespunzători, calificările și programul de lucru al experților selectați pentru aceste sarcini, sau documentele de licitație ori bunurile [alt-le decât cele la care se face referire în Secțiunea 3.03.(a)], după caz, să fi fost acceptabile Băncii;

(c) Achiziționarea de bunuri și lucrări finanțate din granturi, în plus față de Planul de Finanțare prevăzut în acest Acord, va determina creșterea valorii programului de investiții, în conformitate cu legislația românească.

*Secțiunea 3.04*  
**Consultanți**

(a) În vederea sprijinirii realizării Proiectului, Împrumutatul, dacă nu se stabilește altfel cu Banca, va angaja sau va determina angajarea, după nevoi, și va folosi consultanți (inclusiv, dar nelimitându-se la experți internaționali) a căror calificare, experiență, termeni de referință precum și orice amendamente la acestea vor fi acceptabile Băncii.

*Secțiunea 3.05*  
**Condiționalități Financiare**

Împrumutatul va respecta și implementa la timp în forma și substanța acceptabile Băncii, următoarele:

(a) Împrumutatul va aproba cu promptitudine de fiecare dată când Entitățile Proiectului propun, în conformitate cu Acordul de Proiect și în orice caz nu mai târziu de 1 iulie

a fiecărui an fiscal, între AF 1997 — 2011, sau de fiecare dată când va solicita Banca, ajustarea tarifelor pentru energia termică pentru consumatorii casnici și agenții economici. Tarifele pentru energia termică acceptabile pentru Bancă vor fi la un nivel care va permite fiecărei Entități a Proiectului să obțină și să mențină începând cu AF 2002, pe toată durata împrumutului, o rată a fluxului de lichidități mai mare de 1,5 iar tariful mediu de căldură nominal va respecta începând cu AF 1997 cel puțin nivelurile stabilite în Anexa nr. 3 a fiecărui Acord de Proiect, în afară de cazul în care Banca hotărăște altfel;

(b) Împrumutatul, în cooperare cu Entitățile Proiectului va stabili un plan și va lua măsurile necesare (ambele acceptabile Băncii) pentru implementarea adecvată și la timp a unui astfel de plan, între AF 1998—2011, pentru a determina încasarea de către Entitățile Proiectului a facturilor scadente și a celor restante de la consumatorii casnici și agenții economici, într-o măsură mai mare decât procentele minime, stabilite mai jos:

Perioada	% din facturile încasate din total venituri, incluzând, dar nelimitându-se la, toate subvențiile directe și indirecte și orice articole excepționale, dacă e cazul
----------	--

AF 1998	80%
AF 1999	85%
AF 2000	90%
AF 2001—2011	95%

(c) Împrumutatul va respecta și implementa, sau va determina să fie implementate, măsuri adecvate și la timp, acceptabile Băncii, în vederea reducerii până la sfârșitul anului 2001 și menținerii de atunci încolo a volumului facturilor de încasat de către fiecare Entitate a Proiectului la un nivel mai mic sau egal cu 2 luni de venituri;

(d) Împrumutatul acceptă ca, nu mai târziu de un an de la semnarea acestui Acord, să respecte și să implementeze, sau să determine a fi implementat un plan, acceptabil Băncii, în vederea reducerii treptate între AF 1998—2001 a nivelului subvențiilor sau al sumelor echivalente primite de fiecare Entitate a Proiectului (direct sau indirect, de la, printre altele, Împrumutat sau Municipalități) de la nivelul prezent la un nivel acceptabil Băncii;

(e) Împrumutatul acceptă să respecte și să implementeze, sau să determine să fie implementate, măsuri adecvate și la timp, acceptabile Băncii, în vederea creșterii ratei marjei operaționale a Entităților Proiectului la 30% pentru AF 2001 și de a o menține peste 30% între AF 2002—2011;

(f) Împrumutatul acceptă să respecte și dacă este cazul să determine Entitățile Proiectului să implementeze pe perioada maturității împrumutului, o politică prudentă a dividendelor (sau orice alte politici echivalente) a Entităților Proiectului, acceptabile Băncii și în conformitate cu cerințele de mai sus;

(g) Împrumutatul acceptă să respecte și să implementeze măsuri adecvate și la timp, acceptabile Băncii, care să permită fiecărei Entități a Proiectului să genereze anual o rată a fluxului de lichidități de 1,5 pentru fiecare AF în perioada 2002—2011;

(h) Împrumutatul, atâta vreme cât vor exista sume nerambursate în cadrul acestui Acord, va depune toate eforturile, de o manieră acceptabilă Băncii, pentru ca Entitățile Proiectului să primească, să mențină, sau să încheie acorduri privind furnizarea de gaze naturale, combustibili, agent termic, electricitate, apă și servicii de epurare a apei, directe, și în termeni și condiții nu mai puțin favorabile decât termenii și condițiile cele mai favorabile ce sunt acordate altor regii de termoficare și municipale din România.



*Secțiunea 3.06***Realizarea cadrului de reglementare a sectorului de termoficare**

Împrumutatul va respecta și implementa la timp, dar nu mai târziu de nouă luni de la transmiterea raportului final al Studiului asupra tarifelor pentru energia termică către UCP, cerințele legale și instituționale adecvate, acceptabile Băncii, care să permită Entităților Proiectului să obțină statutul de creditor preferențial din partea agenților economici, să solicite plăți în avans (cum ar fi de exemplu taxele de conectare a tuturor tipurilor de consumatori) și să solicite consumatorilor restanțieri, penalizări și despăgubiri mai mari decât rata dobânzii sau rata inflației, aceea dintre ele care este mai mare, precum și să deconecteze consumatorii care nu plătesc.

*Secțiunea 3.07***Frecvența raportării și cerințele prezentărilor**

(a) Rapoartele periodice asupra Proiectului, la care se face referire în Secțiunea 4.04 (a) (iv) din Termenii și Condițiile Standard, vor fi înaintate în termen de 60 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru ce face obiectul raportării, de către împrumutat, sub forma unui RP trimestrial, la 1 iunie, 1 septembrie, 1 decembrie și 1 martie ale fiecărui an, în forma și conținutul acceptabile Băncii;

(b) în plus față de rapoartele periodice asupra Proiectului la care se face referire în Secțiunea 4.04 (a) (iv) din Termenii și Condițiile Standard și față de subparagraful (a), UCP în numele Împrumutatului, va înainta Băncii în termen de 60 de zile de la sfârșitul fiecărui AF, între AF 1997—2011, un raport anual în formă și conținut acceptabile Băncii, asupra evoluției înregistrate în cadrul reformei sectorului românesc de termoficare în concordanță cu principiile economiei de piață.

**ARTICOLUL IV**  
**SUSPENDAREA**

*Secțiunea 4.01*  
**Suspendarea**

Următoarele prevederi sunt specificate ca evenimente adiționale pentru suspendarea dreptului Împrumutatului de a face trageri din împrumut, în scopul Secțiunii 7.01(a)(xiii) din Termenii și Condițiile Standard:

- (a) fie
- (i) cadrul legislativ și de reglementare aplicabil sectorului de termoficare în teritoriul statului membru va fi fost modificat, amendat, suspendat, abrogat, anulat sau încalcat (în fiecare caz în mod diferit față de prevederile acestui Acord, ale Acordului de împrumut subsidiar sau ale oricăruia dintre Acordurile de Proiect și a oricărei anexe a acestora); sau
  - (ii) statutele vor fi fost amendate, suspendate, abrogate, anulate sau încalcate în așa fel încât să afecteze material și ireversibil operațiunile, sau posibilitatea de a realiza Proiectul sau de a îndeplini vreuna din obligațiile decurgând din Acordul de Proiect; sau
  - (iii) controlul oricărei Entități a Proiectului va fi fost transferat unor părți, altele decât Municipalițile respective, și altfel decât în proprietatea privată, așa cum se prevede în acest Acord sau în oricare Acord de Proiect și oricare anexă a acestora sau altfel decât așa cum a acceptat în prealabil Banca;

(b) oricare dintre Entitățile Proiectului sau Municipaliții nu va fi reușit să-și îndeplinească vreuna din obligațiile prevăzute în Acordul de împrumut subsidiar sau respectiv Acordul de Proiect; și

(c) dreptul Împrumutatului (i) de a folosi sume din cadrul oricăror acorduri de finanțare nerambursabilă în scopul furnizării de fonduri pentru Serviciile de Consultanță, sau (ii) de a primi Serviciile de Consultanță, va fi fost suspendat, anulat sau terminat în întregime sau în parte ca urmare a termenilor acestor aranjamente; cu condiția ca, oricum, prevederile acestui paragraf să nu se aplice, dacă Împrumutatul reușește să convingă Banca că fonduri adecvate pentru Proiect îi sunt puse la dispoziție din alte surse, în termeni și condiții corespunzătoare cu obligațiile Împrumutatului derivate din Acordul de împrumut.

**ARTICOLUL V**  
**EFFECTIVITATE**

*Secțiunea 5.01*  
**Condiții de intrare în efectivitate**

Următoarele prevederi sunt specificate drept condiții adiționale pentru intrarea în efectivitate a Acordului de împrumut în conformitate cu Secțiunea 9.02 (c) din Termenii și Condițiile Standard:

(a) Acceptarea măsurilor necesare a fi luate pentru AF 1997 așa cum se prevede în Secțiunea 3.05 (a) a acestui Acord, incluzând dar nelimitându-se la creșterea de tarife pentru AF 1997 și măsurile de asigurare a încasării facturilor, așa cum se prevede în Secțiunea 3.05 (b);

(b) Demararea unui Studiu asupra tarifelor pentru energia termică și a unui Studiu asupra sistemului de management financiar, așa cum se prevede în Partea B a Proiectului, pe baza unor termeni de referință acceptabili Băncii;

(c) Confirmarea includerii în bugetul de stat al Împrumutatului a Fondurilor Centrale pentru AF 1997;

(d) Crearea UCP, numirea directorului și a personalului local al acesteia, precum și stabilirea echipei de experți internaționali și alți consultanți și semnarea contractului cu aceștia, așa cum se prevede în părțile B și C și în Anexa 4 punctul F a acestui Acord;

(e) Acordul de împrumut subsidiar cu fiecare dintre Entitățile Proiectului și Municipalițea respectivă, în forma și conținutul acceptabile Băncii, să fi fost realizat și transmis în numele Împrumutatului și al Entității Proiectului și al Municipaliții și obligă legal ambele părți având titlu executoriu în conformitate cu termenii săi, cu o singură condiție și anume intrarea în efectivitate a Acordului de împrumut;

(f) Acordul de Proiect dintre Bancă și fiecare din Entitățile Proiectului și Municipaliții, în forma și conținutul acceptabile Băncii, să fi fost realizat și transmis în numele Băncii și al Entității Proiectului și obligă legal ambele părți având titlu executoriu în conformitate cu termenii săi, cu o singură condiție și anume intrarea în efectivitate a Acordului de împrumut;

(g) Fiecare Entitate a Proiectului va fi creat, în conformitate cu Secțiunea 2.04 a respectivului Acord de Proiect și Secțiunea relevantă a Acordului de împrumut subsidiar, UIP și primește servicii de consultanță așa cum se prevede în Partea C a Proiectului, din acest Acord.

*Secțiunea 5.02*  
**Avizul juridic**

(a) În scopul Secțiunii 9.03(a) din Termenii și Condițiile Standard avizul sau avizele juridice vor fi emise în numele Împrumutatului de către ministrul justiției al Împrumutatului



iar următoarele prevederi sunt specificate a fi aspecte suplimentare ce trebuie incluse în avizul sau avizele juridice ce urmează a fi prezentate Băncii:

(i) Că Acordurile de împrumut subsidiare au fost complet autorizate sau ratificate de Împrumutat, și transmise în numele acestuia și obligă legal Împrumutatul având titlu executoriu în conformitate cu termenii lor, cu o singură condiție și anume intrarea în efectivitate a Acordului de împrumut;

(b) În scopul Secțiunii 9.03(c) din Termenii și Condițiile Standard, avizul sau avizele juridice vor fi date în numele Entităților Proiectului și al Municipality-urilor, de către consilierii juridici proprii iar următoarele prevederi sunt specificate a fi aspecte suplimentare ce trebuie incluse în avizul sau avizele juridice ce urmează a fi prezentate Băncii:

(i) Că Acordul de împrumut Subsidiar a fost pe deplin autorizat sau ratificat de către Entitatea Proiectului și Municipality-ura respectivă și transmis în numele acestora și le obligă juridic pe acestea având titlu executoriu în conformitate cu termenii săi, cu o singură condiție și anume intrarea în efectivitate a Acordului de împrumut;

(ii) Că Acordul de Proiect a fost pe deplin autorizat sau ratificat de către Entitatea Proiectului și Municipality-ura și transmis în numele acestora și le obligă juridic pe acestea având titlu executoriu în conformitate cu termenii săi, cu o singură condiție și anume intrarea în efectivitate a Acordului de împrumut.

*Secțiunea 5.03*

**Încetarea datorată neîndeplinirii condițiilor de intrare în efectivitate**

O dată situată la 90 de zile după data acestui Acord de împrumut este specificată ca dată limită pentru intrarea în efectivitate a Acordului de împrumut, în spiritul Secțiunii 9.04 a Termenilor și Condițiilor Standard.

ROMÂNIA

De către  
**IONUȚ MIRCEA COSTEA,**  
secretar de stat  
Ministerul Finanțelor

ARTICOLUL VI

**DIVERSE**

*Secțiunea 6.01*

**Notificări**

În scopul Secțiunii 10.01 din Termenii și Condițiile Standard, următoarele adrese sunt specificate:

Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor  
Str. Apolodor, nr. 17, Sector 5, București, România  
Telefon: 401 410 3400  
Telefax: 401 312 6792  
Telex: 112-39

Pentru Bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
în atenția: Unității de Administrare a Operațiilor  
One Exchange Square, Londra EC2A 2EH, Anglia  
Telefon: (44-71) 338-6000  
Fax: (44-71) 338-6100  
Telex: 881-2161

*Secțiunea 6.02*

**Comisioane și costuri**

Împrumutatul va suporta orice comisioane și costuri profesionale, bancare, de transfer sau schimb valutar legate de pregătirea, validarea și înregistrarea acestui Acord și a oricărui document legat de acesta.

Pentru certificarea celor de mai sus, părțile la prezentul Acord, acționând prin reprezentanții lor pe deplin autorizați, au determinat semnarea acestui Acord de împrumut în patru copii și emiterea sa la Londra, Anglia în ziua și anul menționate la început.

BANCA EUROPEANĂ  
PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE  
De către  
**JAQUES DE LAROSIERE**  
PREȘEDINTE

*ANEXA Nr. 1*

**DESCRIEREA PROIECTULUI**

1. Scopul acestui Proiect este de a sprijini :

(a) reducerea semnificativă a pierderilor de energie termică în rețelele de termoficare și creșterea pe ansamblu a eficienței energetice a sistemului, prin:

- (A) reabilitarea rețelelor de distribuție;
- (B) reabilitarea unităților de producere și distribuire a agentului termic;
- (C) contorizarea, monitorizarea și modernizarea unităților;

(b) realizarea unui cadru de reglementare orientat spre economia de piață în sectorul de termoficare;

(c) îmbunătățirea mediului înconjurător și îmbunătățirea condițiilor de viață ale locuitorilor din cinci orașe din România.

2. Proiectul constă din următoarele Părți care pot fi modificate, după cum Banca, Împrumutatul și Entitățile Proiectului vor hotărî periodic, de comun acord.

PARTEA A:

**Programul de Investiții**

**A-1: Cazane și Schimbătoare de Căldură:** Modernizarea centralelor și punctelor termice existente ale Entităților Proiectului prin procurarea și instalarea de cazane, schimbătoare de căldură, pompe, echipamente de tratare a apei și echipamente de automatizare.

**A-2: Conducte Preizolate:** Procurarea și instalarea conductelor preizolate pentru rețelele de distribuție a agentului termic, ale Entităților Proiectului.

**A-3: Echipamente de Contorizare și Control:** Procurarea și instalarea echipamentelor de contorizare și control (contoare la sursă și la consumatori, armături și filtre) pentru Entitățile Proiectului.

#### PARTEA B:

##### Programul de Restructurare Instituțională

Acest program include două studii de cooperare tehnică. Aceste programe de cooperare tehnică vor fi realizate pe baza unor termeni de referință acceptabili Băncii.

**B-1: Studiul asupra sistemului de management financiar.** Scopul acestui program este de a întări eficiența operațională a Entităților Proiectului, prin îmbunătățirea metodologiei de alocare a resurselor, de gestionare a capitalului propriu, de monitorizare a stocurilor și creanțelor și de încasare a facturilor.

**B-2: Studiul asupra tarifelor pentru energia termică.** Scopul acestui program este de a:

(a) sprijini introducerea unei structuri a tarifului pentru energia termică bazată pe costuri marginale pe termen lung, a unei metodologii de stabilire a tarifului pentru energia termică și a unei metodologii de încasare a facturilor;

(b) identifică schimbările instituționale necesare pentru transformarea în societăți comerciale și în final privatizarea regiilor de termoficare. Deși urmărește definirea unei

strategii exhaustive referitoare la restructurarea instituțională a sectorului de termoficare, rezultatul anticipat al acestui studiu va avea un impact direct asupra structurii organizatorice a Entităților Proiectului.

#### PARTEA C:

##### Servicii privind achizițiile, engineeringul, designul și managementul

Acest program de cooperare tehnică va fi realizat pe baza unor termeni de referință acceptabili pentru Bancă.

Obiectivele acestui program sunt de a:

(a) furniza servicii de consultanță independente referitoare la achiziții, contractare, engineering, design, construcție, implementarea proiectului și managementul proiectului în vederea realizării la timp și cu costuri minime a Proiectului;

(b) sprijini Entitățile Proiectului și Împrumutatul în gestionarea întregului proces de achiziție și contractare, într-o manieră acceptabilă Băncii, inclusiv pregătirea documentelor pentru licitații, evaluarea ofertelor și pregătirea contractelor;

(c) introduce și răspândește practicile de achiziție și contractare ale Băncii, procedurile de implementare și management ale Proiectului în activitățile operaționale ale Entităților Proiectului.

*ANEXA ANEXEI Nr. 1*

### PLANUL DE FINANȚARE

Planul de finanțare a Proiectului este rezumat mai jos:

	Costuri externe (în milioane USD)	Fonduri Locale și Centrale (în milioane USD)	Costuri totale (în milioane USD)
Împrumut BERD	45,00	0,00	45,00
Finanțare nerambursabilă acordată de BERD	0,488	0,00	0,488
Fonduri locale și centrale Finanțare nerambursabilă acordată de terți	0,00	33,698	33,698
	5,450	0,00	5,450
<b>Costuri totale:</b>	<b>50,938</b>	<b>33,698</b>	<b>84,636</b>

*ANEXA Nr. 2*

### CATEGORII ȘI TRAGERI

1. Tragerile din împrumut vor finanța până la 100% din valoarea contractelor pentru bunuri și lucrări exclusiv orice impozite și taxe vamale.

2. Tragerile din împrumut se vor face numai pe baza unei documentații relevante acceptabilă Băncii și în conformitate cu procedurile Băncii și după ce:

(a) engineering design-uri detaliate, necesare implementării fizice a componentelor Proiectului, așa cum este prevăzut în Anexa nr. 1 vor fi fost terminate, iar contractele de construcție, furnizare și servicii, în formă și conținut acceptabile Băncii vor fi intrat în vigoare și în deplină efectivitate;

(b) pregătirea documentației pentru licitații, iar apoi licitațiile și contractarea vor fi fost satisfăcătoare pentru Bancă;

(c) Băncii îi vor fi fost furnizate dovezi că toate licențele, aprobările sau consimțămintele considerate de Bancă

a fi necesare pentru realizarea Proiectului au fost obținute de către Entitățile Proiectului.

3. Nu se vor efectua trageri:

(a) pentru a acoperi cheltuieli anterioare datei de semnare a Acordului de împrumut;

(b) pentru cheltuieli făcute fără dovada că Fondurile Centrale și Fondurile Locale necesare conform Secțiunii 3.01 (d) au fost alocate;

(c) fără ca UCP și fiecare UIP să fi fost organizate și încadrate cu personal într-o manieră acceptabilă Băncii și fără ca directorul UCP să fi fost numit.

4. Tabelul anexat stabilește categoriile de articole ce urmează a fi finanțate din sumele împrumutului, alocarea sumelor din împrumut pe fiecare categorie și procentul de cheltuieli pentru articolele ce se finanțează în cadrul fiecărei categorii.

*ANEXA ANEXEI Nr. 2*

Categoria	Partea din împrumut alocată în valută Împrumutatului (în milioane USD)	% din cheltuieli ce urmează a fi finanțate (exclusiv orice impozite și taxe vamale)
<b>Bunuri și lucrări pentru Partea:</b>		
<b>(1) A-1</b>		
Ploiești	2,455	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Făgăraș	2,151	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Oltenița	0,942	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Buzău	2,754	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Pașcani	1,067	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
<b>A-2</b>		
Ploiești	11,893	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Făgăraș	2,470	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Oltenița	1,244	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Buzău	11,610	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Pașcani	3,231	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
<b>A-3</b>		
Ploiești	0,652	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Făgăraș	0,609	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Oltenița	0,310	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Buzău	0,992	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Pașcani	0,220	100% din valoarea contractului pentru contracte supuse licitației internaționale
Nealocate	2,400	100% din valoarea contractului
<b>TOTAL:</b>	<b>45,0</b>	

*ANEXA Nr. 3*

## RAPORTUL ASUPRA EVOLUȚIEI PROIECTULUI

A. Raportul asupra evoluției Proiectului va include toate informațiile solicitate de Bancă, incluzând, dar nelimitându-se la:

1. evoluția fizică înregistrată în implementarea Proiectului până la data raportului și pe parcursul perioadei de raportare (inclusiv programul de lucru, cuprinzând activitățile de măsurare, designul detaliat, pregătirea documentelor de licitație, activitățile generale privind achizițiile și protecția mediului, lucrările civile, furnizarea de bunuri și tragerile efectuate în cursul precedentelor 3 luni);

2. programul de lucru curent realizat și motivele devierii de la programul de implementare al Proiectului, atașat ca Anexa nr. 1 a fiecărui Acord de Proiect;

3. programul de lucru curent și cel propus/revizuit pentru următoarele 3 luni și schimbările anticipate cu privire la datele de finalizare ale Proiectului sau la termenele limită ale Proiectului;

4. fluxul de lichidități al fiecărei Entități a Proiectului pentru cele 3 luni la care se referă RP;

5. schimbările principale și semnificative intervenite în ce privește personalul Entităților Proiectului, al UIP-urilor, al

UCP precum și în ce privește consultanții internaționali și principalii contractori;

6. informații referitoare la dificultățile întâmpinate sau anticipate și efectul acestora asupra realizării Proiectului și măsurile luate sau plănuite a se lua pentru surmontarea acestor dificultăți; probleme ce pot afecta costurile Proiectului, crea întâzieri sau orice alt tip de riscuri suplimentare (tehnice, comerciale, financiare, de achiziții, de resurse umane, de mediu etc);

7. o scurtă declarație privind stadiul acțiunilor întreprinse în legătură cu fiecare dintre condiționalitățile relevante ale Acordului de Împrumut, Acordului de Împrumut Subsidiar și Acordului de Proiect;

8. orice activități de dezvoltare și/sau industriale (sau orice asemenea acțiuni ce urmează a fi realizate de Municipality), decizii legale și/sau instituționale în măsură să afecteze viabilitatea economică și financiară a Proiectului;

9. declarații financiare cu privire la depunerile și retragerile făcute din Contul de proiect al Împrumutatului și din fiecare Cont de proiect al Entității Proiectului, atât de detaliat, pe cât o va cere Banca, dar în orice caz, declarații financiare evidențiind detalii ale tragerilor din împrumut și în

legătură cu orice sume din împrumut utilizate în alte scopuri decât finanțarea împrumuturilor subsidiare; modul de folosire al sumelor din Acordurile de împrumut subsidiare;

10. indicatorul de productivitate OME (pe bază anuală). În scopul acestei Anexe, OME este definit ca fiind rata marjei operaționale a Entității Proiectului înmulțită cu veniturile totale și împărțită la numărul mediu de angajați din anul respectiv, exprimat în USD per număr de angajați;

11. indicatorul de eficiență energetică HDE (pe baze anuale). În scopul acestei Anexe, HDE este definit ca fiind volumul anual mediu de căldură livrat de fiecare Entitate a Proiectului împărțit la numărul mediu de angajați din anul respectiv, exprimat în Gcal per angajat;

12. o descriere și explicare comprehensive a nivelului subvențiilor directe și indirecte, și a sumelor echivalente acordate de către Împrumutat și Municipality, Entităților Proiectului, precum și conformarea sau dacă e cazul măsurile luate pentru conformarea cu orice plan de reducere a subvențiilor.

B. Fiecare Entitate a Proiectului și UIP-ul său vor raporta trimestrial la UCP, care va consolida rapoartele, iar Împrumutatul va înainta Băncii rapoartele trimestriale asupra evoluției Proiectului.

*ANEXA Nr. 4*

## ACHIZIȚII

(A) Achiziționarea tuturor bunurilor și lucrărilor finanțate din împrumutul acordat de Bancă se va efectua în conformitate cu Regulile de achiziție pentru Sectorul Public ale BERD, procedurile pentru licitația deschisă fiind cele menționate în Secțiunea 3 a Regulilor de achiziție BERD.

Achizițiile se vor face în conformitate cu planul de implementare al Proiectului atașat ca Anexa nr. 1 a fiecărui Acord de Proiect, separat pentru fiecare Entitate a Proiectului (sau dacă Banca acceptă, pentru mai multe Entități ale Proiectului luate împreună).

(B) Entitățile Proiectului și fiecare UIP vor răspunde pentru pregătirea documentelor de licitație și pentru desfășurarea întregului proces de achiziții în conformitate cu Regulile de achiziție BERD. Entitățile Proiectului și fiecare UIP, vor lucra împreună cu UCP, Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului și cu Ministerul Finanțelor.

(C) Toate contractele finanțate de către Bancă vor fi condiționate de procedurile de examinare prealabilă stabilite în Anexă la Regulile de achiziție BERD.

(D) Toate contractele supuse licitației internaționale vor fi supuse examinării prealabile din partea Băncii.

(E) Pentru componentele Proiectului finanțate din Fondurile Centrale sau Locale, Împrumutatul va asigura, într-o manieră acceptabilă Băncii, ca bunurile, lucrările și serviciile să fie furnizate la prețuri competitive, ca contractele să fie corecte și să acorde o protecție adecvată Proiectului și să fie realizate într-un timp rezonabil.

(F) Experții internaționali, așa cum se solicită în Partea C a Proiectului:

(a) vor fi acceptabili Entităților Proiectului și Băncii;

(b) vor avea incluși în contractele prin care vor fi angajați, indicatori și clauze de performanță semestriale, în forma și conținutul acceptabile Băncii, permițând Băncii să solicite entității finanțatoare înlocuirea sau organizarea unei noi licitații în cazul în care acești experți nu îndeplinesc indicatorii și clauzele respective.

---

### EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

---

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.